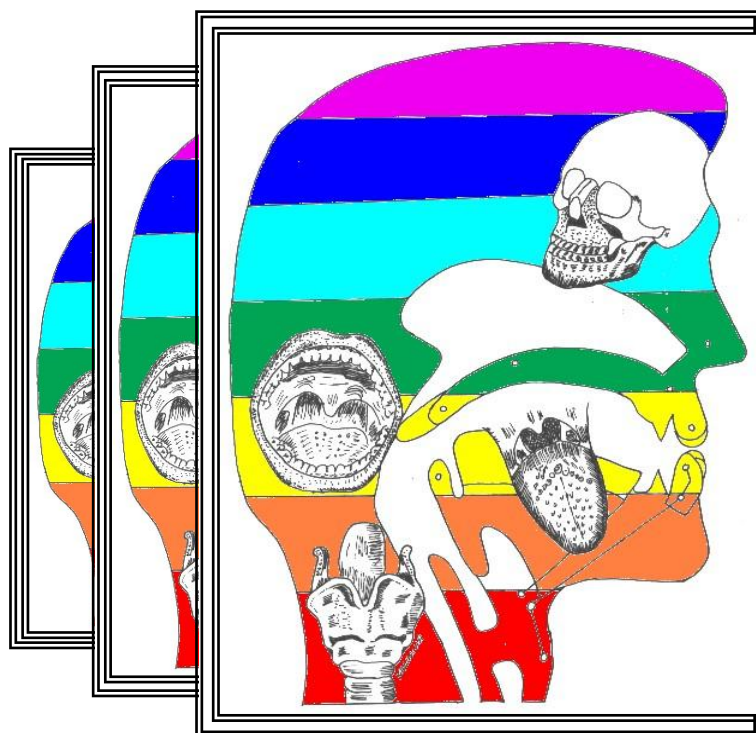


Fonética y Fonología

Quechua Chanca

Articulación y pronunciación conmutacional

Curso superior



jesús guillermo caso álvarez

Universidad Para el Desarrollo Andino

"La Primera Universidad Bilingüe del Perú"



FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL QUECHUA CHANCA

© JESÚS GUILLERMO CASO ÁLVAREZ

UNIVERSIDAD PARA EL DESARROLLO ANDINO.
R. No. 148-2002-CONAFU/Rest. R. No. 112-2003-CONAFU

Universidad Andina, Líder en la Educación Bilingüe.
ANTI HATUN YACHAY WASI, ISKAY SIMI YACHACHIYPI UMALLIQ.

“La Primera Universidad Bilingüe del Perú”

PRIMERA EDICIÓN: 2006.

IMAGEN GRÁFICA S. R. L.
Jr. Puno 564 Telef. 214433 – Huancayo

Huancayo Perú.

Derechos Reservados

REGISTRADO EN INDECOPI 2006

KAY PIRU LLAQTAPI QELLQASQA – IMPRESO EN EL PERÚ.

Para Eulalia, Jerónima, Alberto y Brígida
mis hermanos quienes gozaron de mi
salto de pastor de ovejas a profesional.

Para el Instituto Superior Pedagógico
Público de Huancavelica por integrarme
en el macro mundo de los pedagogos.

PRÓLOGO

Cuando conocí a Jesús Caso Álvarez, (1985) era un tímido aspirante a profesor de Lengua y Literatura, se notaba en él una gran voluntad de lograr el sueño de demostrar que el haber sido un niño monolingüe quechua no era un impedimento para dominar otra lengua como el español.

Con ese tesón y gran constancia, inicia su formación profesional pese a los comentarios adversos que escucha a su alrededor. La marcha era muy difícil y el apoyo muy limitado, sin embargo la meta estaba allí, fija en su mente y en su corazón.

Con el correr de los días, Jesús manifiesta su deseo de no dedicarse al estudio de la lengua española solamente, le interesa más el estudio de la lengua de sus mayores, de tanta gente explotada, marginada, humillada. Es así que, en los trabajos que sus profesores le encargan, inicia su desarrollo como especialista en lingüística quechua, no busca imitar a nadie, su deseo es conocer profundamente la naturaleza y características de la variante del quechua que se practica en Huancavelica, estudiar detenidamente cada una de las frases hechas que encierran el pensamiento, la filosofía de este pueblo heroico cuya lengua ha sobrevivido a todos los obstáculos y a todos los tiempos.

Hoy ya no nos sorprende cuando nos muestra los trabajos que va acabando para publicar, sabemos que de él van a seguir surgiendo nuevos frutos, cada vez más maduros, ricos en experiencia y en validez académica.

El presente trabajo FONÉTICA Y FONOLOGÍA DEL QUECHUA CHANCA por ejemplo, es el producto de su dedicación al conocimiento de la lengua quechua no solo desde el punto de vista teórico sino desde la defensa de la identidad lingüística; hemos tenido siempre la información de que esta variante se llama Ayacucho Chanca; la propuesta de Caso es que la verdadera denominación no debe obedecer a una territorialidad antojadiza, sino a la verdadera diversidad de pueblos que la usan, de ahí el nombre de Quechua Chanca simplemente.

Otra fortaleza que notamos en este trabajo es su posición frente a la subordinación que se advierte en otros textos a la lengua castellana, por el contrario, aquí se nota una posición de pares, las dos lenguas no en conflicto sino en una comparación académica equilibrada, armónica.

La Universidad para el Desarrollo Andino - UDEA - es pionera en la región en el esfuerzo por validar la lengua nativa en su variante local, por tanto, merece un reconocimiento especial por el estímulo que brinda a sus docentes dedicados a la investigación con publicaciones como la presente por las siguientes razones:

- No se trata de una simple publicación sino la puesta al alcance de la población quechua hablante de un documento que aclara muchas dudas y contenidos distorsionados que se han manejado por años respecto al quechua de nuestra zona.
- Para los aprendices, constituye un medio muy práctico de entender la lengua por sus ejemplos sencillos, claros y fáciles de practicar.
- En todo el texto encontramos una riqueza de vocablos que contrasta gratamente con la invitación a un esfuerzo de memoria que ofrecen otros textos que separan el vocabulario en capítulo o anexo aparte.

- **En todo momento el tema se articula a conocimientos previos y a otros materiales bibliográficos que se orientan en la misma ruta, la valoración del Quechua Chanca.**

Concluyo agradeciendo a Jesús por la oportunidad que me ofrece de evidenciar mi aprecio por su trabajo, callado y muchas veces solitario, pero rico en frutos que estoy segura va a seguir cosechando.

Huancavelica, 20 de agosto de 2 006

JESÚS ANGÉLICA BETALILLUZ CHIRINOS

INTRODUCCIÓN



Nuestro aparato fonador es una verdadera máquina que hace posible la materialización de diversos sonidos, en este caso, del quechua.

Esteartilugio multifuncional, constituido por los órganos de respiración, fonación y articulación, está diseñado de manera innata para articular y pronunciar palabras exclusivas del quechua, inherentes a los quechua-hablantes maternos peruanos por supuesto, dentro del proceso psíquico-fisiológico y articulatorio de producción de fonemas. Por esa causa tenemos dificultades en la articulación y pronunciación de sonidos de lenguas extranjeras, por ejemplo, el castellano.

Para definir si un sonido es fonema o simplemente una variación o asimilación del mismo fonema, llamado alófono, existen dos procedimientos hasta ahora contundentes.

1. La segmentación o fragmentación, divide a la palabra en unidades mínimas que constituyen sus sonidos. Si cada sonido tiene un rasgo distintivo particular que permite conformar la palabra entonces es un fonema. En el quechua, la palabra sego está constituida por cuatro sonidos articulados y pronunciados con rasgo distintivo invariable comprobándose que los cuatro entes son fonemas.
2. La conmutación de pares mínimos, opone dos palabras aparentemente con el mismo significado, pero cuando hay diferencia de estas dos palabras, entonces sus sonidos se definen fonemas. En quechua, muchas personas no versadas oponen el SEQO con SIQU, en principio aquí no hay par mínimo porque solamente la primera palabra es significativa que denota significado o contenido en cuestión de doble articulación del signo lingüístico, pronunciado originariamente por quechua hablantes maternos mayores y niños. La segunda palabra SIQU es una palabra asignificativa articulada con tanta dificultad por personas castellano hablantes maternos, criollos o acriollados, ciudadanos o ciudadinizados que se avergüenzan pronunciar eyectiva y potsvelarmente la palabra /séqo/ y escribir SEQO.

La verdadera conmutación del par mínimo explicita una relación PARADIGMÁTICA de fonemas consonánticos o vocálicos.

DE igual modo, para posibilitar una relación SINTAGMÁTICA se distribuyen las consonantes dados con el tópicico acoplado /eqo/ que origina pares mínimos como **cheqo**, **sego**, **tego**, **wego** donde todos tienen significación distintiva.

PARADIG- MÁTICA	SINTAGMÁTICA	
	/ch/	+ /e/ /q/ /o/
	/s/	+ /e/ /q/ /o/
	/t/	+ /e/ /q/ /o/
	/w/	+ /e/ /q/ /o/



Esta arquitectura constituye la simplicidad en la enseñanza de la lectura y escritura del quechua.

Léxicamente hablando, el quechua es rico en su caudal vocabular, por ello, la onomatopeya como la transcripción de los sonidos producidos por los animales, naturaleza y cosas son fuentes inagotables en la fortificación etimológica de las palabras quechuas. Asimismo, la antonimia abundante ofrece mayores posibilidades de intercambio lexical y armonía en la redacción.

El uso de la lengua quechua varía en cada contexto geolingüístico, estas transiciones son beneficiosas para el desarrollo lingüístico del quechua como la metátesis, el leísmo, la sinonimia y la polisemia acrecentando favoreciendo el desenvolvimiento textual. Pero suceden transiciones perjudiciales como la seudometátesis, la apócope, la síncopa, el neísmo y el yeísmo constituyendo falta de conocimiento integral del quechua con secuelas de mala articulación y pronunciación así como tergiversaciones interlectales.

La mala emisión de palabras por parte de los estudiantes tanto articulatorias como pronunciacionales han sido tratadas en diversas formas, sin embargo nosotros experimentamos el método de CONMUTACIÓN FONOLÓGICA y la correcta aplicación para la práctica y ejercitación con los estudiantes.

Con la experiencia de muchos años en la investigación de nuestra lengua ancestral, ponemos en sus manos esta obra a la que rogamos nos haga llegar su crítica constructiva correspondiente.

EL AUTOR.

DEDICATORIA

PRÓLOGO

INTRODUCCIÓN

ÍNDICE

CAPÍTULO I

FONÉTICA ARTICULATORIA DEL QUECHUA CHANCA

1. LA FONÉTICA.

- 1.1. Fonética acústica
 - a. La frecuencia de tono de voz
 - b. La intensidad del tono
 - c. El Timbre
 - d. El Tiempo de permanencia de la voz
- 1.2. Fonética auditiva
- 1.3. Fonética experimental
- 1.4. Fonética articulatoria.

2. EL APARATO FONADOR

2.1. ÓRGANOS DE RESPIRACIÓN

I. LAS CAVIDADES INFRAGLÓTICAS.

- A. QASQO UKU, la cavidad torácica.
- B. TONQORI UKU, cavidad traqueal.
 - a. WICHQA, el diafragma.
 - b. QAPSAKUNA, los pulmones.
 - c. TONQORI PALLQAKUNA, los bronquios.
 - d. TONQORI, la tráquea.

2.2. ÓRGANOS DE FONACIÓN.

- a. QAPARI, La laringe.
 - i. SIWI KAPUCHU, Cartílago Cricoides.
 - ii. TIRUYTIS KAPUCHU, Cartílago Tiroides.
 - iii. SUPTA KAPUCHU, Cartílago Aritenoides,
 - iv. QAPARI UKCHU KIRPAQ KAPUCHU, Cartílago epiglótico.

b. QAPARIY TOQYAQ AYCHAKUNA, Las cuerdas vocales.

2.3. ÓRGANOS DE ARTICULACIÓN.

- a. Órganos mayores.
 - i. SANQA KULLU, maxilar superior.
 - ii. KAKICHU, maxilar inferior.

II. LAS CAVIDADES SUPRAGLÓTICAS.

- A. MILLPUTI UKU, cavidad faríngea.
- B. SIMI UKU, cavidad oral o bucal.
- C. SENQA UKU, cavidad nasal.
- a. Órganos menores.
 - i. WIRPAKUNA, los labios.
 - ii. KIRUKUNA, los dientes.
 - iii. QALLU, la lengua.
 - iii.i. QALLU TAKYACHIQ, freno lingual.
 - iii.ii. QALLU ÑAWCHI, ápice.
 - iii.iii. ÑAWPAQ WASA, pre-dorso.
 - iii.iv. CHAWPI WASA, dorso.
 - iii.v. QEPA WASA, Post-dorso.
 - iii.vi. QALLU SAPI, raíz lingual.
 - iv. KIRU WARA, alvéolo.
 - v. SANQA, paladar.
 - v.i. ÑAWPAQ SANQA, pre-paladar.
 - v.ii. CHAWPI SANQA, paladar.
 - v.iii. QEPA SANQA, post-paladar.
 - vi. SANQA KAKALA, velo del paladar.

3. EL MECANISMO O PROCESO DE PRODUCCIÓN DE LOS FONEMAS.

- 3.1. El proceso Psíquico-fisiológico.
- 3.2. El proceso articulatorio

CAPÍTULO II

FONOLOGÍA DEL QUECHUA CHANCA

- 1. LA FONOLOGÍA.
- 2. EL FONEMA.
- 3. LA DOBLE ARTICULACIÓN DE LA LENGUA.
- 4. EL PROCESO DE IDENTIFICACIÓN DE FONEMAS.
 - 4.1. La segmentación o fragmentación
 - 4.2. La conmutación, oposición o sustitución
 - a. Definición de vocales quechuas
 - b. Definición de consonantes quechuas.
- 5. EL ALÓFONO.

6. LA EVIDENTE PENTAVOCALIDAD DEL QUECHUA CHANCA.

7. ALFABETO DE LA VARIEDAD CHANCA.

- 7.1. Razones afortunadas del por qué estas grafías no están en el quechua: b, v, c, x, z, d, f, g, j.
- 7.2. Alfabeto Quechua, QECHWA ACHAKALA.
- 7.3. La nomenclatura del alfabeto quechua

8. ANÁLISIS DE FONEMAS QUECHUAS

- 8.1. Fonemas vocálicos: e, o, a, i, u.
- 8.2. Fonemas Consonánticos: ch, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, t, w, y.

9. CORRELACIÓN DE LAS CONSONANTES CON LAS VOCALES.

10. ÁREAS FONOLÓGICAS DEL QUECHUA.

CAPÍTULO III

CLASIFICACIÓN DE FONEMAS QUECHUAS Y FORMACIÓN SILÁBICA.

1. CLASIFICACIÓN DE FONEMAS

2. POR EL LUGAR O PUNTO DE ARTICULACIÓN

2.1. Fonemas Vocálicos

- a. Anterior.
- c. Central
- d. Posteriores

2.2. Fonemas consonánticos

- a. Bilabiales
- b. Dental
- c. Velares
- d. Postvelar
- e. Palatales
- f. Alveolares

3. POR EL MODO DE ARTICULACIÓN

3.1. Fonemas Vocálicos:

- a. Altos
- b. Postmedios
- c. Bajo

3.2. Fonemas consonánticos

- a. Oclusivas
- b. Fricativos
- c. Africados
- d. Laterales
- e. Nasaes
- f. Vibrante simple

4. POR LA ACCIÓN DEL VELO DEL PALADAR:
 - 4.1. Fonemas Vocálicos
 - 4.2. Fonemas Consonánticos:
 - a. Orales o bucales
 - b. Nasaes
5. POR LA VIBRACIÓN DE LAS CUERDAS VOCALES:
 - 5.1. Fonemas Vocálicos
 - 5.2. Fonemas Consonánticos
 - a. Sonoros
 - b. Sordos. /
6. POR EL ABOCINAMIENTO DE LOS LABIOS:
 - 6.1. Fonemas vocálicos:
 - a. Postmedios
 - b. Abierto
 - c. Cerrados
 - 6.2. Fonemas Consonánticos
7. LA FONEMÁTICA
8. CLASIFICACIÓN DE PALABRAS DE ACUERDO A LA CANTIDAD DE SUS MONEMAS.
 - 8.1. Palabras lexemáticas
 - a. Monosílabos
 - b. Bisílabas
 - c. Trisílabas.
 - d. Tetrasílabas
 - 8.2. PALABRAS DERIVADAS.

CAPÍTULO IV

ARQUITECTURA Y VARIACIÓN FONÉTICA DE PALABRAS QUECHUAS

1. LA CONSTRUCCIÓN DE PALABRAS QUECHUA.
 - 1.1. La cuestión flexiva-sintética
 - 1.2. La cuestión aglutínica
2. LOS RECURSOS DE CONSTRUCCIÓN DE PALABRAS.
 - 2.1. El valor consonántico y adiptongador de /w/ y /y/
 - 2.2. La ausencia de diptongos
 - 2.3. La ausencia de triptongos
 - 2.4. La ausencia de hiatos
 - 2.5. La inexistencia de palabras compuestas
3. LA ESTRUCTURA SILÁBICA DEL QUECHUA
 - 3.1. Sílabas unilíteras "V"
 - 3.2. Sílabas bilíteras "VC"

- 3.3. Sílabas bilíteras "CV"
- 3.4. Sílabas tríteras "CVC".
- 4. LA ONOMATOPEYA.
 - 4.1. Los mamíferos
 - 4.2. Las aves
 - 4.3. Los insectos
 - 4.4. La naturaleza
 - 4.5. Las cosas
- 5. LA ANTONIMIA
- 6. LAS VARIACIONES FONOLÓGICAS DE PALABRAS QUECHUAS.
 - 6.1. Las variaciones normales
 - a. La metátesis
 - b. El leísmo
 - c. Sinonimia
 - d. La polisemia u homófono grafía
 - i. La homofonía castellana
 - ii. La homografía propia castellana
 - iii. La homografía Impropia castellana
 - 6.2. Las variaciones anormales.
 - a. La seudometátesis
 - b. La apócope
 - c. La síncopa
 - d. El neísmo
 - e. El yeísmo.

CAPÍTULO V

LA CONMUTACIÓN FONOLÓGICA Y PAREMIAS ANDINAS.

LA CONMUTACIÓN FONOLÓGICA QUECHUA.

1. VOCALES

- .1. /e/. Posterior, medio, oral, sonoro y potmedio
- .2. /o/. Posterior, medio, oral, sonoro y potmedio
- .3. /a/. Central, bajo, oral, sonoro, abierto
- .4. /i/. Anterior, alto, oral, sonoro y cerrado
- .5. /u/. Posterior, alto, oral, sonoro y cerrado

2. FONEMAS CONSONÁNTICOS:

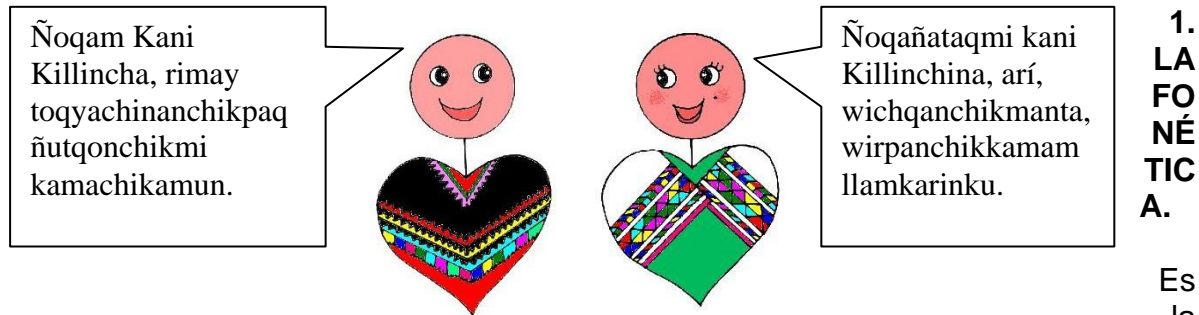
- 2.1. /ch/. Palatal, africado, oral y sonora
- 2.2. /h/. Velar, fricativo, oral y sordo
- 2.3. /k/. Velar, oclusivo, oral y sordo
- 2.4. /l/. Alveolar, lateral, oral y sonoro
- 2.5. /ll/. Palatal, lateral, oral y sonoro
- 2.6. /m/. Bilabial, nasal, oclusivo, nasal y sonoro
- 2.7. /n/. Alveolar, nasal oclusivo, nasal y sonoro

- 2.8. /ɲ/. Palatal, nasal oclusivo, nasal y sonoro
- 2.9. /p/. Bilabial, oclusivo, oral y sonoro
- 2.10. /q/. Velar, africado, oral y sonoro
- 2.11. /r/. Alveolar, vibrante simple, oral y sonoro
- 2.12. /s/. Alveolar, fricativo, oral y sordo
- 2.13. /t/. Dental, oclusivo, oral y sordo
- 2.14. /w/. Bilabial, oral y sonoro
- 2.15. /y/. Palatal, fricativo, oral y sonoro

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.

CAPÍTULO I

FONÉTICA ARTICULATORIA DEL QUECHUA CHANCA



Es la ciencia descriptiva que se ocupa del sonido articulado llamado FONOS o imagen acústica constituyendo el SONIDO DEL HABLA, en concreto, la producción y percepción de los sonidos en nuestra expresión oral.

Asimismo, estudia los sonidos articulados básicos del idioma quechua desde el punto de vista físico y fisiológico tomando los sonidos bucales del quechua-hablante como material acústico y determinado.

Por ello, la fonética instituye el fundamento práctico y científico de la fonología.

La descripción de los sonidos del habla se realiza desde cuatro perspectivas:

1.5. **Fonética acústica.** Estudia las propiedades vibratoriales de las ondas sonoras que se propaga entre el hablante y el oyente.

Esta disciplina estudia la realización, de los sin número, de sonidos producidos por el hombre y sirve para medir:

- e. **La frecuencia de tono de voz.** Constituye el número de vibraciones por segundo. A mayor vibración de las cuerdas vocales el sonido es agudo y a menor vibración el sonido es grave. (Raúl Martínez 1989)
- f. **La intensidad del tono.** La fuerza muscular en decibelios (Db). Para el máximo el nivel de intensidad es 120 decibelios y para el mínimo 0 decibelios.
- g. **El Timbre.** Es la desigualdad de sonidos de un individuo a otro.
- h. **El Tiempo de permanencia de la voz.** Es la duración del sonido en el tiempo, siendo sonidos largos o cortos.

Las ondas sonoras tornan muy importantes ya que gracias a ellas se realiza la comunicación humana. Las ondas lanzadas por el emisor son captadas por los receptores quienes decodifican esa impresión para dar la respuesta. La emisión de la voz no es la única fuente de expresión decodificable, también lo son las manifestaciones de aparatos emisores como parlantes, altavoces, timbres, etc.

Las ondas sonoras son materiales que se pueden grabar con la finalidad de obtener las características más significativas y establecer de qué modo se ha articulado un determinado sonido. Para precisar estas actividades se utiliza el

quimógrafo. Pero la utilización del espectrógrafo, aparato que sirve para observar y registrar el espectro de la voz fotográficamente, es aún más novedoso, experimental y preciso.

- 1.6. **Fonética auditiva.** Estudia los efectos físicos de los sonidos que actúan sobre el oído humano.
- 1.7. **Fonética experimental.** Estudia los sonidos producidos por las cuerdas vocales del hombre. Es un trabajo netamente de laboratorio, en ella se reúnen los datos sonoros para definir sus características y las cantidades. Igualmente, se analiza la emisión y la producción de las ondas sonoras que materializa el sonido articulado.

Por ello utiliza instrumentos como el Rayos X, el espectrógrafo y el quimógrafo. Gracias a este avance científico tecnológico se sabe que cada sonido oral es diferente de otros.

1.8. **Fonética articulatoria.**

Esta rama trata sobre el funcionamiento del aparato fonador y los sonidos articulados por diferentes órganos.

Estudia los sonidos desde el punto de vista fisiológico, es decir describe la entrada y salida del aire, la posición y sus movimientos de los órganos respiratorios, fonadores y articulatorios del gran aparato fonador humano.

2. EL APARATO FONADOR.

El hombre es el único ser en el mundo con capacidad para hablar y comunicarse mediante los sonidos articulados, este don adquirió a través del tiempo y por una urgente necesidad. Engels, tiene la siguiente conclusión:

“(...) nuestros antepasados simiescos eran animales sociales; (...) llegaron a un punto en que tuvieron la necesidad de decirse algo los unos a los otros. La necesidad creó el órgano; la laringe poco desarrollada del mono se fue transformando, lenta pero firmemente, mediante modulaciones que producían a su vez modulaciones más perfectas, mientras los órganos de la boca aprendían poco a poco a pronunciar un sonido articulado tras otro.”¹

El aparato fonador está constituido por el conjunto de órganos que cumplen funciones específicas para la producción de fonemas, en este caso, quechuas.



¹ ENGELS, Federico.- "El Papel del Trabajo en la Trans

2.1. ÓRGANOS DE RESPIRACIÓN.

I. LAS CAVIDADES INFRAGLÓTICAS. Están conformadas por:

A. La cavidad torácica, QASQO UKU. Es el espacio donde se ubica el corazón y los pulmones.	B. Cavidad traqueal, TONQORI UKU. Es el espacio tubular por donde transita el aire libremente.
---	---

Dentro de la cavidad torácica están ubicados los siguientes órganos inherentes a la producción de sonidos.

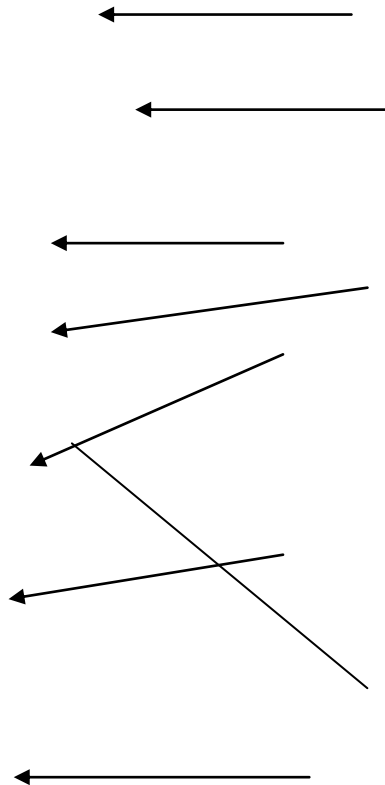
- e. **El Diafragma, WICHQA.** Es un músculo plano nervioso, se ubica en la parte interna y media del tronco. La cavidad torácica y la abdominal están divididas por el diafragma. Este órgano es el que recibe el impulso nervioso desde el cerebro, para producir un sonido determinado. Recibido el “orden” se dilata de modo que su ascendencia comprime los pulmones expulsando el aire de los alvéolos.
- f. **Los pulmones, QAPSAKUNA.** Son órganos muy esenciales en el proceso de la respiración. Están ubicados en la caja torácica, delante de la columna vertebral, detrás del esternón y descansa sobre el diafragma.

El pulmón derecho presenta dos surcos que lo dividen en tres lóbulos: superior, medio e inferior. El pulmón izquierdo muestra un solo surco que lo divide en dos lóbulos: superior e inferior.

Los pulmones están constituidos por más de trescientos millones de alvéolos pulmonares que son una especie de bolsitas plásticas. El conjunto de alvéolos forma una estructura mayor que se denomina vesícula pulmonar y el conjunto de ésta forma el pulmón. Dentro de cada vesícula se realiza un intercambio gaseoso, que justamente cumple funciones de captación y expulsión del oxígeno por medio de los bronquios y tráquea haciendo vibrar las cuerdas vocales.

Laringe
Tráquea





- g. **Los bronquios, TONQORI PALLQAKUNA.** Se llaman así, a la bifurcación de la tráquea que se une a cada pulmón mediante los bronquiolos que son sus ramificaciones. Las terminaciones de los bronquiolos se insertan a los lóbulos; su función, junto con la tráquea, es servir de conducto al aire captado y expulsado.
- h. **La tráquea, TONQORI.** Es el conducto que sale de la laringe y se inserta a los bronquios. Está formado por la superposición de muchos anillos cartilagosos que lo mantienen siempre tubulares, se halla delante del esófago.

2.2. ÓRGANOS DE FONACIÓN.

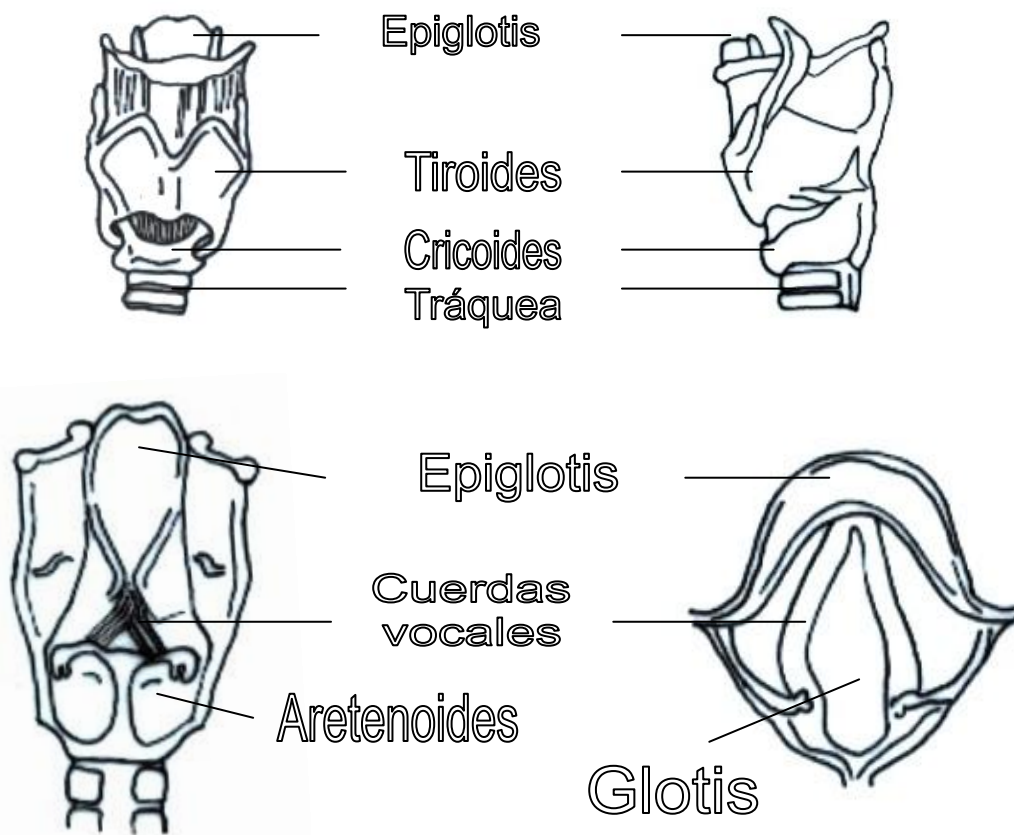
a. **La laringe, QAPARI.** Es la parte más importantes del Aparato Fonador, se halla en la parte superior del sistema respiratorio, está conformado por cinco cartílagos principales que constituyen una cámara de forma triangular, sostenida por unos pliegues musculares elásticos que se denominan cuerdas vocales.

Los cartílagos esenciales que se deben citar son:

- v. **Cartílago cricoides, SIWI KAPUCHU.** Es un cartílago anular o en forma de anillo que se ubican en la parte inferior de la laringe.
- vi. **Cartílago tiroides, TIRUYTIS KAPUCHU.** Forma la parte anterior y central de la laringe; se llama también bocado de Adán, algunos conocen como manzana o nuez de Adán.

- vii. **Cartílago aritenoides, SUPTA KAPUCHU.** Son cartílagos móviles que conforma la parte posterior de la laringe y se ubican por encima del cartílago cricoides. A los aritenoides, están insertados los dos extremos de las cuerdas vocales.
- viii. **Cartílago epiglótico, QAPARI UKCHU KIRPAQ KAPUCHU.** Que funciona como válvula que al cerrar la glotis, impide el paso de los alimentos a las vías respiratorias. Es el órgano que gradúa la salida y entrada del aire en el diálogo.

b. Las cuerdas vocales, QAPARIY TOQYAQ AYCHAKUNA. Están constituidas por unos pliegues musculares denominados vocalis, sostenidas por los cartílagos tiroides y aritenoides, existen dos pliegues superiores llamados cuerdas vocales falsas y otros dos pliegues inferiores que son las cuerdas vocales verdaderas o propiamente dichas.



2.3. ÓRGANOS DE ARTICULACIÓN.

a. Órganos mayores.

- i. **Maxilar Superior, SANQA KULLU.** Es la parte anterior del cráneo conformado por el hueso del mismo nombre donde están incrustados los dientes superiores. Asimismo, conforma el labio superior. Este órgano es fijo por ello es denominado PASIVO y sirve como punto de referencia en la articulación de fonemas.

ii. **Maxilar Inferior, KAKICHU.** Es la quijada o mandíbula. Es el único hueso móvil de la cara y se inserta al cráneo por una articulación temporomandibular compleja. Se denomina ACTIVO porque en la articulación de fonema se manifiesta su carácter sumamente móvil.

II. LAS CAVIDADES SUPRAGLÓTICAS.

<p>A. Cavityad Faríngea, MILLPUTI UKU. Es el espacio que se halla por encima de la laringe, su función es dar resonancia inicial a la voz.</p>	<p>B. Cavityad oral o bucal, SIMI UKU. Llamado también tracto bucal. Su función es dar resonancia media y final en la pronunciación de los fonemas. En ella se desempeña libremente la lengua, realiza diferentes movimientos, adopta nuevas formas, vibra, etc., convirtiendo de esta manera la voz en fonema.</p>	<p>C. Cavityad nasal, SENQA UKU. Es el espacio que se ubica en la parte superior de la cavityad bucal, está dividida en dos por el tabique nasal, brinda la resonancia media y final al sonido articulado, especialmente nasalizados.</p>
---	--	--

b. Órganos menores

- vii. **Los labios, WIRPAKUNA.** Están formados por los músculos orbicular y buccinador, blandos y flexibles. Son los órganos móviles y activos que unen al maxilar superior con el inferior; se adecuan con ligereza especialmente en la articulación de fonemas bilabiales.
- viii. **Los dientes, KIRUKUNA.** Son órganos de masticación. Tienen color blanquecino amarillento; se encuentran insertados en las cavityades alveolares del maxilar superior e inferior, su forma cónica e inmóvil permite que sea un punto de referencia para los órganos activos en la pronunciación de fonemas dentales en particular.
- ix. **La lengua, QALLU.** Está constituida por un músculo estriado y que tiene consistencia muscular carnosa de color rojizo; este órgano es el más valioso ya que su uso racional ha hecho posible la evolución social, económica y cultural de la humanidad; David Cristal refiere lo siguiente:

“La importancia de la lengua radica en el hecho de que es el órgano de articulación que está más implicado en la producción de sonidos en todas las vocales y la mayoría de las consonantes (...) El músculo intrínseco de la lengua es el único músculo del cuerpo cuyas fibras corren en los tres planos verticales, horizontal y lateral, entrelazándose unas con otras”

²

La lengua presenta las siguientes partes:

² CRISTAL, David.- “Patología del Lenguaje”. pp. 131 y 132.

iii.i. **Ápice, QALLU ÑAWCHI.** Es la parte terminal de la lengua, esta parte se apoya fácilmente a los puntos de referencia, como alveolares, dentales, etc.

iii.ii. **Pre-dorso, ÑAWPAQ WASA.** Es la parte anterior entre el ápice y el dorso de la lengua.

iii.iii. **Dorso, CHAWPI WASA.** Es la parte central de este órgano.

iii.iv. **Post-dorso, QEPA WASA.** Comprende la parte posterior entre el dorso y la raíz de la lengua.

iii.v. **Freno lingual, QALLU TAKYACHIQ.** Es la parte anterior que está adherida a la base de la boca, constituye un pliegue vertical membranoso llamado también frenillo.

x. **El alvéolo, KIRU WARA.** Es la parte del maxilar superior e inferior formado por una capa carnosa y dura que también se denomina encías; éstas cubren parcialmente y fijan los dientes.

xi. **El paladar, SANQA.** Es la parte inferior de los maxilares superiores, se puede conceptualizar como el techo de la cavidad bucal, tiene las siguientes partes:

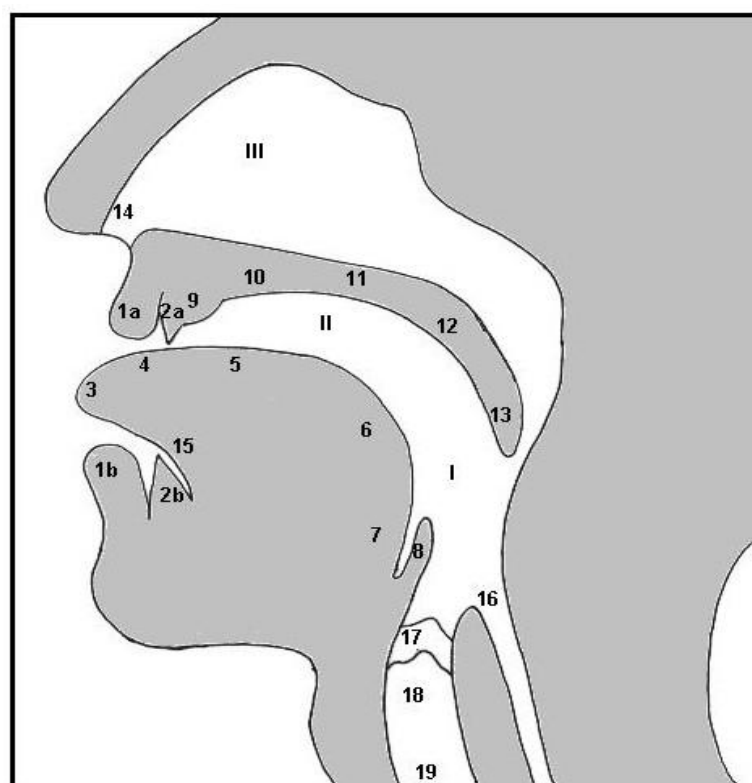
v.i. **Pre-paladar.** Conformar la parte anterior, entre el alvéolo superior y el paladar propiamente dicho.

v.ii. **Paladar.** Es la parte central y dura de la bóveda palatina.

v.iii. **Post-paladar.** Comprende la parte posterior del paladar, está entre el paladar central y el velo de éste, otros lo llaman paladar blando.

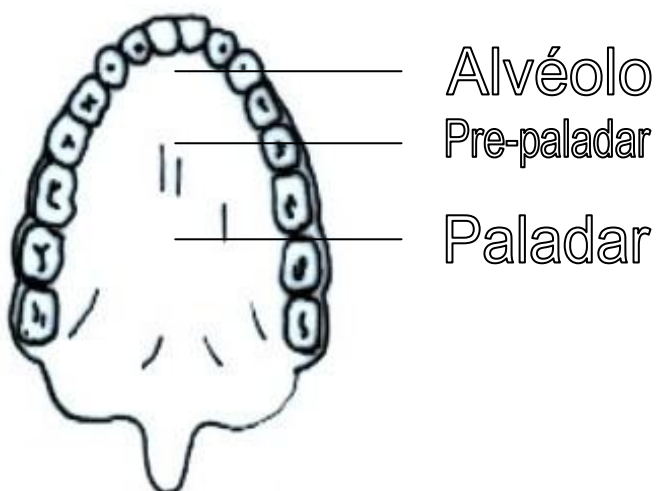
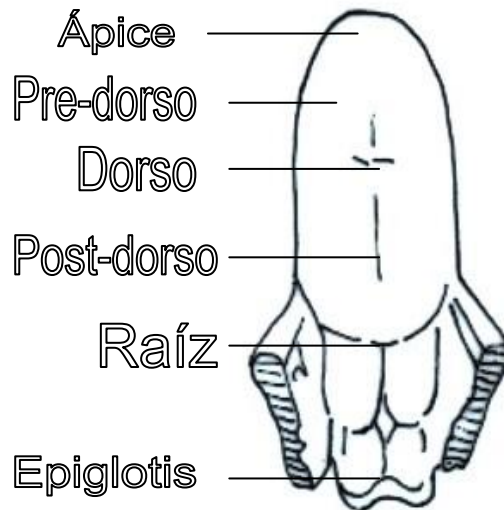
La función del paladar es servir como punto referencial a la lengua para la articulación de fonemas palatales en forma especial.

xii. **Velo del paladar, SANQA KAKALA.** Es la extensión posterior móvil del paladar, que termina en una lengüeta muscular que se denomina úvula o campanilla. Sirve para obstruir la cavidad nasal adhiriéndose a la pared faríngea en la pronunciación de fonemas vocálicos; mientras que para pronunciar los fonemas nasalizados, se separa dando paso al aire por la cavidad nasal.



- a. CAVIDAD FARÍNGEA.
- b. CAVIDAD BUCAL.
- c. CAVIDAD NASAL.

- 1a y 1b. Labio superior y labio inferior.
- 2a y 2b. Dientes superiores y dientes inferiores.
- 3. Ápice de la lengua.
- 4. Pre-dorso de la lengua.
- 5. Dorso de la lengua.
- 6. Post-dorso de la lengua.
- 7. Raíz de la lengua.
- 8. Epiglotis.
- 9. Alvéolo superior.
- 10. Pre-paladar.
- 11. Paladar.
- 12. Post-paladar.
- 13. Velo del paladar o úvula.
- 14. Fosas nasales.
- 15. Faringe.
- 16. Cuerdas vocales.
- 17. Laringe.
- 18. Tráquea.



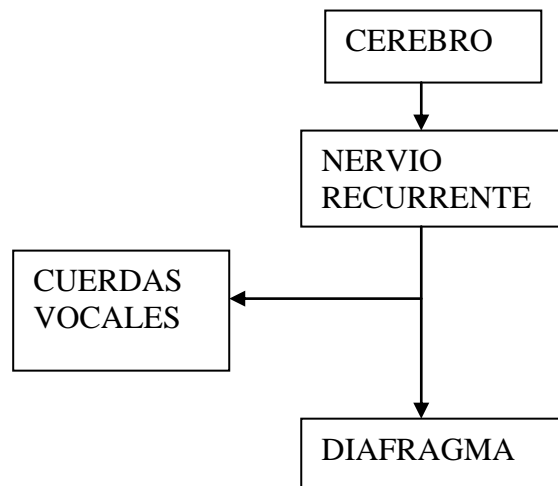
_____ Post-paladar
_____ Velo del paladar

3. EL MECANISMO O PROCESO DE PRODUCCIÓN DE LOS FONEMAS.

El mecanismo de producción de la voz presenta una cadena de procesos como psíquicos, fisiológicos y articulatorios, este tema no es tan sencillo para decirlo, por ello, acudimos a Quilis y Fernández quienes dicen al respecto:

3.1. El proceso Psíquico-fisiológico.

“La producción del sonido articulado: se debe primordialmente a una causa psíquica, intencional, previa a todo otro movimiento orgánico. Cuando queremos emitir un sonido, el cerebro desde su centro nervioso, envía un impulso neuromotriz a través del nervio llamado recurrente. Este nervio, (...) tiene sus terminaciones en el diafragma y en las cuerdas vocales. El nervio recurrente por un lado actúa sobre el diafragma comprimiéndolo sobre los pulmones, que envían de esta manera el aire necesario para la fonación, y por otro lado actúa sobre las cuerdas vocales haciendo que se estrechen más o menos, o que se junten totalmente y comiencen a vibrar”³



3.2. El proceso articulatorio. De igual manera, para explicar el proceso articulatorio acudimos a Esteban Pérez, quien dice lo siguiente.

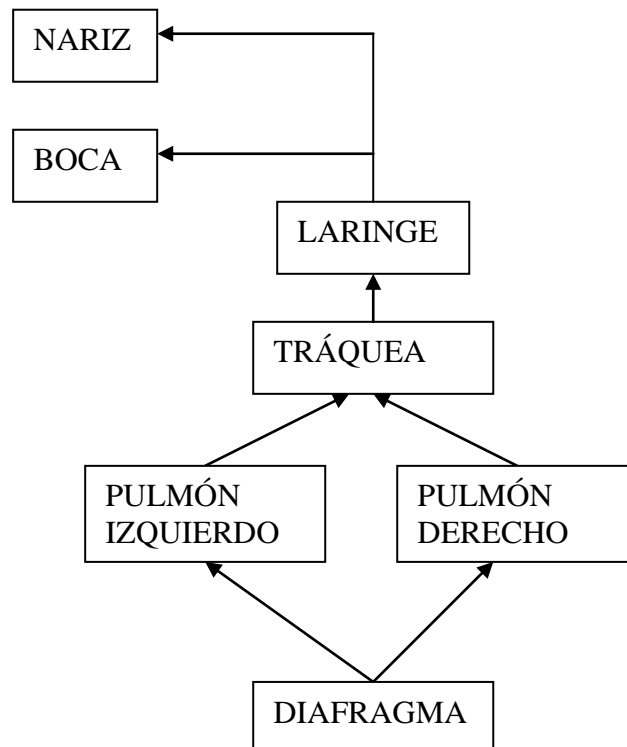
“La corriente de aire expelida por los pulmones, acto respiratorio, atraviesa la tráquea, laringe, la faringe y llega a la

³ QUILIS, Antonio y FERNÁNDEZ, Joseph A.- “Curso de Fonética y Fonología Españolas” pp. 23 y 24.

boca. El sonido primitivo o fundamental (la voz) que se produce en la laringe es modificado, durante el acto de hablar, por los movimientos de los labios de la mandíbula inferior, de las mejillas, de la lengua y del velo del paladar, produciendo sonidos más o menos diferentes”⁴

Cuando las cuerdas vocales se estrechan en la laringe por el empuje del aire, estas cuerdas ceden y comienzan a vibrar, el sonido producido alcanza una resonancia inicial en la cavidad faríngea y la cavidad bucal. Este sonido es modificado por los órganos de articulación pasando a ser un sonido ideal o distintivo denominado fonema.

Este fonema es representado por un signo convencional conocido como grafía. Si el sonido a modificarse es nasalizado, entonces alcanza una resonancia en la cavidad nasal.



⁴ PÉREZ TORRES, Esteban.- “Elocución Oral” p. 58.

CAPÍTULO II

FONOLOGÍA DEL QUECHUA CHANCA

Castilla simimanta
qechwa siminchikqa
huk nirarqmi mana
pantaylla,
chaynallata rimasun.

Qechwanchikpa
toqyankunatam
reqsisunchik.
Allinta rimaspayá
allintataq
qellqasunchik.

1.
LA
FO
NO
LO
GÍ
A.

La fonología se ocupa del ente ideal llamado FONEMA que es la huella psíquica del SONIDO o del **rasgo distintivo o pertinente** de los fonemas. Estudia los sonidos como unidades discretas o segmentos que se llaman fonemas.

Es la ciencia que estudia los sonidos de la lengua quechua desde el punto de vista de su funcionamiento lingüístico o sea en el uso de la lengua. Se ocupa del significante o expresión en el nivel de la lengua.

2. FONEMA.

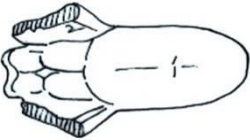
Es la unidad mínima en que se divide la lengua, posee significante pero no significado.

El fonema se caracteriza por tener rasgos distintivos, pertinentes o relevantes que relaciona con otros fonemas como también los diferencia. Un fonema se representa entre diagonales: /a/, /m/.

3. LA DOBLE ARTICULACIÓN DE LA LENGUA.

El signo lingüístico tiene dos planos solidarios e inseparables: El plano del contenido o significado y el plano de la expresión o significante.

La transposición de los fonemas conforman los monemas o palabras que tienen significado y pertenecen a la primera articulación. La situación individual de los fonemas antes de formar palabras no tienen significado por ello, pertenecen a la segunda articulación.

PRIMERA ARTICULACIÓN	PLANO DEL CONTENIDO O SIGNIFICADO	 Qallu
SEGUNDA ARTICULACIÓN	PLANO DE LA EXPRESIÓN O SIGNIFICANTE	/q/, /a/, /ll/, /u/

4. PROCESO DE IDENTIFICACIÓN DE FONEMAS.

Las personas quechua hablantes, en su expresión cotidiana, producen un sinnúmero y variedad de sonidos. Pero la lengua quechua utiliza solamente un limitado número de sonidos configurados en fonemas. En esta labor, la fonología clasifica los sonidos de acuerdo a sus características comunes y diferenciales, luego reduce a unidades mínimas posibles. Una vez reducida a esa unidad lingüística se identifica o determina los rasgos que permanecerán de modo invariable, de esta manera estos sonidos definidos funcionarán como fonemas.

Los rasgos distintivos o pertinentes de los fonemas se logran con el análisis fonológico, de acuerdo a los estudios del Círculo de Praga fundado por Nicolás Sergio Trubetzkoi. En este círculo descubren que cada palabra se divide en componentes cada vez más pequeños y a partir de allí se observan los rasgos que presenta cada fonema.

Para identificar fonemas en una palabra, acudimos al procedimiento básico de segmentación luego de conmutación.

4.1. La segmentación o fragmentación. Consiste en dividir una palabra hasta encontrar los elementos mínimos indivisibles. La palabra chawan se divide en [cha] - [wan] , pero aún podemos seguir dividiendo en: [ch] - [a] - [w] - [a] - [n] que es la menor unidad fonológica.

Ahora debemos encontrar los rasgos distintivos para definir como fonemas.

- **[ch]**. Es palatal, africado oral y sonoro distinto de los demás, entonces es fonema **/ch/**.
- **[a]**. Es central, bajo, oral, sonoro y abierto distinto de los demás entonces es fonema **/a/**.
- **[w]**. Bilabial, fricativo, oral y sonoro distinto de los demás entonces es fonema **/w/**.
- **[a]**. Es central, bajo, oral, sonoro y abierto distinto a los demás e igual al segundo sonido entonces es otro fonema **/a/**. Debemos advertir que el primer fonema **/a/** será distinto al segundo por estar adyacente a los consonantes. Esto veremos en el acápite de alófonos.
- **[n]**. Es alveolar, nasal-oclusivo y sonoro distinto de los demás entonces es fonema **/n/**.

4.2. La conmutación, oposición o sustitución. Consiste en contraponer palabras similares sustituyendo vocales o consonantes al inicio, interior o final de una palabra para saber si es un fonema o simplemente alófono del mismo fonema.

Si al grupo **-awan**, añadimos diferentes sonidos como [ch], [h], [k], [l], [n], [p], [q], [s], [t], [w] generarán palabras [cháwan], [háwan], [káwan], [láwan], [náwan], [páwan], [qáwan], [sáwan], [táwan], [wáwan], que se diferencian por sus significados porque constituyen PARES MÍNIMOS, es decir, difieren sólo por un rasgo distintivo inicial.

- e. **Definición de vocales quechuas.** Con el principio fonológico de conmutación, estableceremos los fonemas vocálicos del quechua. A las

potenciales vocales agregaremos cualquier consonante o grupos idénticos para ver su distinción de rasgo. En este caso, los grupos: **-qos** y **-chus**, tomados al azar, se aplicarán a las virtuales vocales quechuas.

Sonido	Grupos de par mínimo			Rasgo distintivo en el punto y/o modo de articulación.		Fonema
	/q/	/o/	/s/			
[e]	/q/	/o/	/s/	Dicen que es enfermo	Posterior, postmedio	/e/
[o]	/q/	/o/	/s/	Dicen que es mojado	posterior, postmedio	/o/
[a]	/q/	/o/	/s/	Dicen que es arena	Central, bajo.	/a/
[i]	/q/	/o/	/s/	-.-		
[u]	/q/	/o/	/s/	-.-		

Como vemos, los tres primeros pares mínimos tienen significado con rasgo distintivo concreto, por ello, son fonemas **/e/**, **/o/**, **/a/**. Pero con las dos últimas vocales salen **iqos** y **uqos** que son palabras asignificativas porque esas pronunciaciones no existen en quechua.

Por ello, aplicamos, al grupo **-chus**.

Sonido	Grupos de par mínimo			Rasgo distintivo en el punto y/o modo de articulación.		Fonema
	/ch/	/u/	/s/			
[e]	/ch/	/u/	/s/	-.-		
[o]	/ch/	/u/	/s/	-.-		
[a]	/ch/	/u/	/s/	-.-		
[i]	/ch/	/u/	/s/	Dicen que es paja.	Anterior, alto.	/i/
[u]	/ch/	/u/	/s/	Dicen que es ají.	Posterior alto,	/u/

De este modo también logramos definir que los dos últimos sonidos serán fonemas **/i/**, **/u/**.

Los tres primeros sonidos son asignificativas, pero ya han sido determinadas como fonema en el cuadro anterior con el grupo **-qos**.

¿Por qué no se puede definir las cinco vocales aplicando solamente un único grupo uniforme? Porque el quechua tiene una estructura vocálica distinta a otras lenguas. Pues despliega dos áreas definidas: Abierta E-O y cerrada I-U y la A transita en las dos áreas.

En consecuencia, de acuerdo a los procedimientos de la conmutación, que son lingüísticos y científicos, el quechua funciona con cinco vocales.

f. Definición de consonantes quechuas.

Sonido.	Grupos de par mínimo				Significado	Rasgo distintivo en el punto y/o modo de articulación.	Fonema
[ch]	/a/	/w/	/a/	/n/	Ordeña	Palatal, fricado.	/ch/
[h]	/a/	/w/	/a/	/n/	Encima	Velar, fricativo.	/h/
[k]	/a/	/w/	/a/	/n/	Su madeja	Velar, oclusivo.	/k/
[l]	/a/	/w/	/a/	/n/	Parte líquida	Alveolar, lateral.	/l/
[ll]	/a/	/w/	/a/	/n/	Desvainer	Palatal, lateral.	/ll/
[n]	/a/	/w/	/a/	/n/	Me hace...	Alveolar, nasal	/n/
[p]	/a/	/w/	/a/	/n/	Salta	Bilabial, oclusivo.	/p/
[q]	/a/	/w/	/a/	/n/	Mira	Postvelar, fricado.	/q/
[s]	/a/	/w/	/a/	/n/	Carga	Alveolar, fricativo.	/s/
[t]	/a/	/w/	/a/	/n/	Los cuatro	Dental, oclusivo	/t/
[w]	/a/	/w/	/a/	/n/	Su niño	Bilabial, fricativo.	/w/

Si al grupo común **-awan** aplicamos el sonido [ch] resulta una palabra significativa y si oponemos la palabra /hawan/ cambia de significado, por ello el sonido [ch] será un fonema y permanecerá en el quechua en forma definitiva.

Igual destino le toca a /h/, /k/, /l/, /ll/, /n/, /p/, /q/, /s/, /t/, /w/ por tener rasgos diferentes como se muestra en el cuadro anterior.

Las palabras chawan, hawan, kawan, lawan, llawan, nawan, pawan, qawan, sawan, tawan y wawan son significativas, es decir semánticamente exhiben un significado (contenido) correspondiendo a un significante (expresión) que demuestra la doble articulación del quechua.

Pero las palabras como, mawan, ñawan, rawan, yawan no denota significado por lo tanto son palabras asignificativas (Semánticamente anómalas) a pesar de presentar rasgos distintivos, por ello aplicaremos el grupo **-utuy**.

Sonido	Grupos de par mínimo				Significado	Rasgo distintivo en el punto y/o modo de articulación.	Fonema
[m]	/u/	/t/	/u/	/y/	Desorejar	Bilabial, nasal.	/m/
[ñ]	/u/	/t/	/u/	/y/	Desmenuzar	Palatal, nasal	
[r]	/u/	/t/	/u/	/y/	Rapar, cortar	Alveolar, vibrante.	/r/
[y]	/u/	/t/	/u/	/y/	Mi perdiz	Palatal, fricativo.	/y/

De acuerdo al cuadro anterior, las palabras mutuy, ñutuy, rutuy y yutuy ya son significativas, es decir semánticamente exhiben un significado (contenido) correspondiendo a un significante (expresión) que demuestra también la doble articulación del quechua.

De esta forma hemos terminado de establecer los quince fonemas consonánticos que permanecerán invariables y servirán para escribir el idioma quechua.

5. EL ALÓFONO.

Los alófonos también se llaman asimilaciones, alteraciones fonémicas o variaciones del fonema por asimilación.

Son las diferentes realizaciones fonéticas o variantes acústicas de un fonema de acuerdo en el lugar donde se encuentra al momento de su pronunciación.

Para que nuestro punto de vista tenga peso desplegamos precisiones textuales:

Ediciones Didácticas Multimedia encontramos que,

“Un fonema puede tener diferentes realizaciones de acuerdo con el contexto en que aparezca. Por ejemplo, en el caso del fonema alveolar nasal sonoro /n/ varía a causa de otros sonidos que le rodea: Ante vocal es alveolar (mantiene su rasgo) Ana, cuando sigue a un sonido dental se dentaliza, contigo, cuando antecede a una bilabial se asimila o se bilabializa campo, ante labiodental se labiodentaliza confortable, con interdental varía su articulación, mención, con el palatal se palataliza, cancha; ante un velar se acerca a este punto de articulación, congrio”.⁵

Biblioteca de Consulta Encarta dice:

“Alófono. Variante fonética de un fonema. Un fonema, dentro de la cadena hablada, puede presentar diferentes realizaciones fonéticas en función de los sonidos entre los que va inserto. A estas realizaciones, que se producen mecánicamente por las leyes físicas de la fonación y de la economía lingüística, se las llama alófonos de un fonema. Así, por ejemplo, el sonido de la letra *b*, que en español se define como oclusivo bilabial sonoro, no se pronuncia igual en posición inicial, como *baúl*, que en posición media, como *sabía*, donde esta *b* se pronuncia de un modo fricativo y por lo tanto es un alófono del fonema puro. Por lo tanto, rigurosamente hablando, en el lenguaje normativo cada fonema tiene un número determinado de alófonos.”⁶

El Diccionario de la Real Academia Española precisa

“alófono (De *alo-variación* y *-fono sonido*) Cada una de las variantes que se dan en la pronunciación de un mismo fonema, según la posición de éste en la palabra o sílaba, según el carácter de los fonemas vecinos, etc.; p. ej., la *b*

⁵ EDICIONES Didácticas Multimedia.

⁶ MICROSOFT CORPORATION Biblioteca de Consulta Encarta.

oclusiva de *tumbo* y la fricativa de *tubo* son alófonos del fonema /b/.”⁷

En el Diccionario de la lengua del Consultor Interactivo Océano encontramos que **“alófono dicese de cada una de las variantes de la pronunciación de un fonema, según los sonidos contiguos y su posición en la palabra”**⁸

El Diccionario Científico técnico del Consultor Interactivo Océano dice que **“alófono. Cada una de las variantes fonéticas del mismo fonema”**⁹

Ibico Rojas dice:

“Si al cambiar uno por otro se establece una diferencia de significado, entonces, se trata de realizaciones acústicas de fonemas distintos; pero, si no ocurriera un cambio de significado, los sonidos distintos no serían más que variantes o alófonos de un mismo fonema. Lo cual nos revela que los fonemas son, básicamente, entes o realidades psicológicas, cuyos rasgos característicos admiten ciertas variaciones, cuando se concretan en el habla, y que resultan insignificantes para la comunicación”¹⁰

José Cáceres explica que

“LOS ALÓFONOS. Son las variaciones fonéticas de la realización física de un fonema en el acto de habla; por ejemplo, al pronunciarse la palabra “día” [día] observamos que el fonema /d/ se articuló como el sonido [d] oclusivo porque se produjo una interrupción en la libre salida del aire fonador; pero al articularse el mismo fonema /d/ en la palabra “adjunto” [adˈxunto] se realiza como el sonido [d̪] fricativo porque nunca se interrumpió la libre salida del aire. No se trata de dos fonemas diferentes es uno mismo; sólo es que sus realizaciones producen como dos clases de un mismo sonido (fono). A c/u de ellos se les llama ALÓFONOS. (...) Todos los sonidos sonoros tienen alófonos. Los alófonos no generan cambios en el significado de las palabras. La fonología estudia a todos los sonidos (fonos) y alófonos de una lengua.”¹¹

Como hemos visto en ninguna de las conceptualizaciones existe una REGLA donde expresa que se debe optar, escoger o preferir por uno y otro sonido. De la misma forma, tampoco aduce que se debe reemplazar al otro, habiendo una clara evidencia de que los alófonos son simple y llanamente variantes de un único sonido. Verbigracia: En la pronunciación /sénqa/ ortográficamente el sonido [e] se transcribe con la grafía e. Pero tiene dos alófonos: Alveolarizado

⁷ Diccionario de la Real Academia Española.

⁸ Diccionario de la lengua del Consultor Interactivo Océano.

⁹ Diccionario Científico técnico del Consultor Interactivo Océano.

¹⁰ Rojas, Ibico.-“Lingüística y Comunicación” p.277.

¹¹ CÁCERES CHAUPÍN, José... "Gramática Descriptiva y Funcional de la Lengua Española" p. 80.

/ ě/ /sěŋqa/ y postmedio, anterior, nasal: [E] que tiene una pronunciación nasalizada: /sEŋqa/ y así la E puede tener otros alófonos que dependen de su ubicación con otras consonantes adyacentes ya sean bilabializadas, lateralizadas, etc. De modo que sigue siendo E y no hay forma para mutar a I.

¿Podría haber /e/ anteriorizado o “alturado”? o ¿Haber /o/ posteriorizado y “alturado”? No. En el quechua ni la E u O asimilan a I o U respectivamente, simplemente porque el quechua es adiptongo, es decir una palabra quechua no admite encuentro de vocales dentro de sus sílabas.

De la misma forma, en la pronunciación /sínka/ el sonido [i] se transcribe con i Pero tiene alófono alto, anterior, nasal [ʌ] que tiene una pronunciación nasalizada /sʌnka/ y otros alófonos que dependen de otras consonantes adyacentes ya sean velarizadas, alveolarizadas, bilabializadas, lateralizadas, etc. Y de ninguna manera puede transformarse en E.

Cuando a teqo convertimos en tiqu ¿Hubo fenómeno alofónico? No. La E, por la presencia de /t/, sigue siendo /e/ alveolarizada. Y la O, por la presencia de /q/, sigue siendo /o/ postvelarizada. Esa es la esencia verdadera del alófono.

¿Dónde está la regla donde dos sonidos distintos (E-I) y (O-U) deben convertirse solamente en una sola grafía? La E y O son completamente diferentes a I y U. Por alófono no podemos cambiar N por Ñ por el mismo hecho de parecerse. ¿NIÑO puede cambiarse a ÑIÑO o NINO? Eso es lo que tratan de forjar con las vocales del quechua, amparados en el alófono.

6. LA EVIDENTE PENTAVOCALIDAD DEL QUECHUA CHANCA.

¿Cuál es el propósito de minimizar las vocales del quechua en sólo tres a-i-u? ¿Imanasqataq chay TRIVOCALISTA qarikunapa simin chipukurqon? ¿Será el vano orgullo de contar con una lengua de sólo tres vocales desvirtuando y desbaratando la auténtica pronunciación fuerte y postvelarizada? Si fuera así ¿Qué trascendencia histórica, cultural, lingüística y científica expresa ese orgullo?, ¿No hará entrever el marcado ociosismo o el patente facilismo de algunos tratadistas criollos y acriollados? ¿Estarán tratando de explicar la transferencia lingüística ‘motosidad’ como consecuencia de la pentavocalidad?, ¿Por qué están empecinados en deshacerse del fonema autóctono postvelar sordo /q/, que es patrimonio lingüístico del Quechua y junto a ella los fonemas eyectivos /e/-/o/? No se puede mantener la originalidad de /q/ con ausencia de E-O ¿Acaso tienen vergüenza de su sonoridad Sordo y Eyectivo? Si existiera esa vergüenza entonces, hay lógica de convertir la Q en la aspirada glotal H o velar K, para pronunciar de una forma extraña y extranjerizada: /ihu/, /uhi/ en vez de /eqo/ y /oqe/ luego transgredirán a /iku/ y /uki/.

Uno de los “fundamentos” de los trivocalistas advierte que los españoles trajeron las cinco vocales, ellos escribieron el quechua de acuerdo a la estructura del castellano. De sobra sabemos que España incursionó en nuestro territorio de manera violenta y su intromisión constituyó, entre otros, el genocidio de la Sociedad Incaica. Pero eso en nada justifica para vivir obsesionado y “maltratar doctrineros” culpando el uso de las cinco vocales en quechua. El quechua ya tuvo sus cinco

vocales orales antes de la llegada de los españoles, como demostramos fehaciente y críticamente en nuestro trabajo “Pentavocalidad del Quechua Chanca”.

¿Acaso los “doctrineros” que pusieron en marcha la escritura del quechua fueron analfabetos? Francisco Pizarro no escribió nada de quechua porque era analfabeto. Basta revisar la biografía de estos “doctrineros” y cronistas como, Domingo de Santo Tomás, Diego Torres Rubio, Diego Gonzales Holguín, Honorio Mossi, Fernando de Avendaño, Vicente Calvo, Francisco Dávila, Iván Pérez Bocanegra, José Rodríguez, entre otros, para entender que ellos tuvieron alta preparación lingüística. Hasta esa época la fonética y la fonología eran conocidas como Ortología “El arte de pronunciar correctamente” y dentro de esta disciplina se estudiaba la estructura y funcionamiento de los sonidos y fonemas. Está demostrado que ellos transferían los sonidos quechuas a sus respectivos fonemas, tal como ellos ESCUCHABAN la pronunciación de los aborígenes de esa época y que esa pronunciación es evidentemente latente hasta nuestros días. Ahora bien, ¿Alguien podría demostrar que aquellos cronistas sufrían de sordera en masa? No. Por lo tanto, escucharon [séqo] y escribieron SEQO ‘abarca’, escucharon [síku] y escribieron SIKU ‘puño’. Emplazamos a los trivocalistas a catalogar este tipo de palabras pertenecientes al aún protoquechua en documentos antiguos de esos autores y veremos que se cumple lo que sostenemos. Su base escrituraria de peso lingüístico fue la fonologización del quechua. Y no estamos hablando de la Biblia.

Igualmente, sabemos muy bien que de una manera caprichosa y antojadiza se aprovecha del alofonismo, convirtiendo su esencia de VARIACIÓN y SUSTITUCIÓN en REEMPLAZO o SUPLANTACIÓN de un sonido ajeno con otro. Forjando de ninguna regla: “Podemos representarlos con i-u”, “Pueden ser representadas por i u” “El signo puede ser I U”, “Lo mejor sea optar por IU”. Estas “normas” son potenciales, virtuales, eventuales, posibilidades, y hasta anhelos o especulaciones. ¿Y por qué esas dubitativas de, puede ser, tal vez, quizás, a lo mejor, como no y desiderativas como ojalá, cuánto quisiera? Porque el alófono es variación y no suplantación, y es más, en el alófono NO HAY una regla contundente que diga: “La E se debe representar por I y O debe ser U porque los primeros son alófonos de los segundos”. Tampoco hay regla alguna que diga: “La E se debe pronunciar como I y la O como U” Estas “reglas” son imaginadas obcecadamente y tratan incrustar al quechua simples posibilidades. De esta arbitraria forma están destrozando el carácter postvelar y autóctono del único fonema peruano /q/. Y de paso, la formidable fonologización del quechua. No entienden que en la palabra /séqo/ la e y la o tienen sus propios alófonos de acuerdo a la vecindad con otras consonantes. Cada una de las cinco vocales del quechua tiene sus respectivos alófonos, o sea, varían cuando una consonante está adyacente a ellas.

Es Fácil “experimentar”, encuadrar, implantar y establecer leyes en las oficinas de los edificios por un grupo de “quechua hablantes” ciudadanos o ciudadinizados. Lo difícil es partir del campo con el vocabulario de los mismos campesinos y los niños quechua hablantes.

Hemos esclarecido la presencia de las vocales eyectivas E-O en el idioma quechua Chanca, No como resultado de la importación castellana (Los españoles trajeron EO medias pero no EO eyectivas preexistentes con Q), porque

desconocieron el sonido [q], el fonema /q/, la grafía q y la nomenclatura qa. El castellano nunca tuvo ni tendrá el sonido [q]. La /q/, /e/ y /o/ son fonemas atávicos, exclusivos y únicos en coexistencia real dentro del quechua.

Para demostrar esto, basta comparar las palabras castellanas con quechuas como /ójo/ y /óqo/, /séco/ y /séqo/, /éco/ y /éqo/ y tantos otros que de acuerdo a la fonética experimental y los trabajos de laboratorio saldrán las evidencias.

Concretamente, el espectrograma arroja que /e/ y /o/ castellanos son totalmente diferentes a /e/ y /o/ del quechua ya que estos dos últimos fonemas suceden en el punto de articulación posterior por el fonema autóctono /q/, dentro del tracto bucal de cualquier hablante.

Los pares mínimos analizados en el ítem de vocales confirma la existencia de /e/ -/o/, existen tantos pares mínimos como seqoy, teqoy, cheqoy, peqoy, qeqoy, weqoy que dan cuenta de la existencia de un rasgo distintivo que modifica el significado del grupo **-eqoy**.

Por lo tanto, la presencia de E-O no es una ínfima casualidad, no es una concreción esporádica, no es "solo un virus oportunista que aparece y desaparece". No. Son fonemas independientes de IU por su precedencia en el área abierta del campo léxico quechua.

Fonéticamente el sonido [q] y fonológicamente el fonema /q/ con su nomenclatura (qa), existirá en el quechua por todos los siglos y junto a este rasgo distintivo y sonido articulado seguirán existiendo las ejectives E y O.

7. ALFABETO DE LA VARIEDAD CHANCA.

Alfabeto es una palabra arcaica griega que por cuestión histórica la usamos. Proviene de *alfa* y *beta*, las dos primeras letras de su abecedario.

Cuando se pone en marcha la escritura quechua, salieron controversias sobre cómo debería dotarse de grafías a los diferentes sonidos del quechua para obtener fonemas que de modo sencillo reciproquen con esas grafías.

Albó se percató de eso y dijo que,

"(...) la cuestión del alfabeto, aunque importante, está demasiadas veces llena de intereses creados y de cargas afectivas, por lo que puede y suele denegar en discusiones interminables y estériles, que impiden gastar estas mismas energías en tareas más productivas (...) Los factores más importantes que intervienen en la anarquía alfabética son: Variaciones dialectales (...); contactos variables con el castellano (...) y el carácter autodidacta de la mayoría de los escritores interesados en quechua y aymara."¹²

¹² ALBÓ, Xavier.- "Estudios del Idioma Quechua" p.25.

El factor de variación supralectal que presentó Albó, ya no trunca la determinación de un alfabeto, cada variedad tiene su particularidad definida y solo así el quechua tiene mayores posibilidades de sinonimación y acaudalamiento mayor de léxicos.

Alberto Escobar dice que

"(...) la fragmentación dialectal no es obstáculo para el establecimiento de un alfabeto general que reúna todas las grafías necesarias para ser usados en cada una de las variantes del quechua." ¹³

El factor de contacto con el castellano, más bien será estudiado en función a un sincretismo lingüístico ya que se tratará al castellano como tal y al quechua como cual, las relaciones ya no serán variadas, sino definidas.

El necesario y suficiente número de sonidos del quechua Chanca facilita el otorgamiento de un alfabeto para su desarrollo y rango funcional y con ello se norma la pronunciación y escritura.

Este alfabeto, más que fonético es eminentemente fonológico ya que las grafías corresponden exactamente a sus fonemas.

Partimos de los signos recomendados por la Asociación Fonético Internacional (AFI), creado por Paúl Passy en 1888, para lenguas que aun no tuvieron escritura. Como sabemos, el castellano es el que mas se apodera de los vocablos de casi todas las lenguas del mundo. Muchos creemos equivocadamente que las grafías quechuas han sido disgregadas del alfabeto castellano.

En términos de dotación de grafías para el alfabeto quechua no se parte del alfabeto castellano sino del paquete de grafías convencionales que aprueba la Asociación Fonético Internacional.

Pero es innegable la transgraficación y por consiguiente la transfonemación de la lengua castellana con el quechua.

Dada esta evidencia, asumimos más bien, la práctica didáctica y la definición de la estricta diferencia de estas lenguas. Establecer esa diferencia es la más importante dentro de la relación grafical del castellano con el quechua, por esa razón analizaremos el alfabeto castellano, en función a tener definida la patente complejidad del castellano y la evidente simplicidad del quechua:

a	b	c	ch	d
e	f	g	h	i
j	k	l	ll	m
n	ñ	o	p	q
r	s	t	u	v
w	x	y	z	

7.1. Razones afortunadas del por qué estas grafías no están en el quechua.

¹³ ESCOBAR, Alberto... "El Reto del Multilingüismo en el Perú" p. 281.

b

v

La b, se origina en un jeroglífico egipcio que representaba a una grulla y llamaron **beth**. Pero los fenicios llaman casa. Los griegos lo denominan beta y juntando con alfa forman la palabra 'alfabeto'. Los romanos adoptan igual y llevan conforme a España.

La v, procede de un jeroglífico egipcio, los griegos utilizaban como **upsilon**. Los romanos adaptan como V mayúscula del upsilon U. Hasta el siglo XVII los españoles utilizaban indistintamente u y v. Así, uaca, uino, bveno, cvna, en vez de vaca, vino, bueno, vino.

Estas grafías siempre han tenido conflictos no solo en su pronunciación sino en su nomenclatura.

En el Perú y otros países vecinos, a la V nadie pronuncia dentilabialmente, pronunciándose ambas de manera bilabial, es decir, uniendo el labio inferior con el superior: /úba/, /bíno/

En la lectura y escritura, a cada cual se logró denominarse "Be de burro", "Be grande", "Be larga" la primera y "Ve de vaca", "Ve chica", "ve corta", la segunda. En concreto, la misma pronunciación se escribe con dos grafías creando confusiones y dificultades casi nunca remediadas y las secuelas de esa confusión perviven en los universitarios y profesionales.

El quechua ha ganado un terreno importante al no contar con ninguna de estas grafías y, de hecho, es libre de esas confusiones.

c

x

z

La c, se origina en el jeroglífico egipcio, el símbolo fenicio se llamó **gimel** o camello los griegos lo denominan gama Γ, los romanos lo redondean y salió la C latina y así pasó al romance castellano.

La x, salió del jeroglífico egipcio, después usado por los fenicios, latinos y romances españoles.

La z, salió del jeroglífico egipcio, después se extendió al fenicio, latín y romance castellano.

La desavenencia mínimamente superada de estas grafías juntamente con las S, es catastrófica por decir lo menos.

La C tiene sonido fricativo solamente con las vocales e-i, (ce, ci) pero cambia a oclusivo con a-o-u (ca, co, cu) la secuencia ca, ce, ci, co, cu, /ká/, /sé/, /sí/, /kó/, /kú/ es una de tantas dificultades más graves en los quechua-hablantes.

La X fonéticamente es la suma de C+S (exacto = ecsacto) La secuencia xa, xe, xi, xo, xu, /ksá/, /ksé/, /ksí/, /ksó/, /ksú/ igualmente crea inconveniencias con C y S.

De añadidura, la X tiene sonido de J (México) en otros contextos que agrava más el problema.

La Z, su pronunciación es, linguodental pero en “Hispanoamérica” lo realizamos como simple linguoalveolar exactamente igual a la S, esto genera un caos cuadrangular. C-X-Z-S.

Por ello, la única servible en el quechua es la S.

d La d, se originó en un jeroglífico egipcio que parecía a una mano. Con los fenicios, recibió el nombre de **daleth** ‘puerta’ por su parecido con la abertura de una tienda de campaña, así llegó al romance castellano. Esta grafía dentilabial es completamente ajena al quechua.

f La f, en griego era digamma, por su parecido con dos gammas mayúsculas que estuvieran superpuestas. Esta grafía igualmente es ajena al quechua. En el quechua qolla utilizan en palabras como fukuy (soplar), fuyu (puyu), wifala (wipala), este fenómeno, sin duda alguna es por la influencia castellana. El quechua chanca nunca ha utilizado.

g **j** La g, procede de la letra griega gamma. La mayúscula G deriva de la letra C del latín, que se trazó redondeada desde el siglo VII a.C. La minúscula g evolucionó a partir del siglo VII.

La j, surge de la letra griega iota. Es la última letra incorporada al alfabeto y a la lengua escrita. El signo J apareció primero en el abecedario romano, como variación de i, o sencillamente como una I mayúscula.

Como en el caso de C, la grafía G se quiebra en la secuencia silabacional, es oclusiva con vocales a, o, u (ga, go, gu) mientras con vocales e-i es fricativa (ge, gi). Para ocluir con e-i necesita de la vocal U (gue, gui) Asimismo, el sonido ge, gi y je, ji en nada se diferencian, creando confusiones de graficación (genuino – jesuita), (gitano – jinete)

Como el quechua no admite: ga, gue, gui, go, gu, ni la ja, je, ji, jo ju fricativas fuertes, ambas grafías son extrañas al quechua,

7.2. Alfabeto Quechua, QECHWA ACHAKA: Para nominar el registro de sus grafías, el griego por ejemplo, tomo del nombre de sus primeras letras: alfa y beta resultando alfabeto. Para el castellano igualmente de a, be, ce, de, resultando abecedario, más o menos con ese antecedente convencional se ha llamado ACHAKALA por (a, cha, ka, la)

a	ch	e	h	i
k	l	ll	m	n
ñ	o	p	q	r
s	t	u	w	y

Como se ve el quechua chanca necesita solamente de 5 fonemas vocálicos y 15 fonemas consonánticos, exactamente equivalentes con sus respectivas grafías para su escritura. Aquí radica la tremenda facilidad para escribir el quechua. Muy pocas lenguas cuentan con admirable alfabeto fonológico.

7.3. Nomenclatura del alfabeto quechua. Las vocales se pronuncian solas, mientras todas las consonantes con la vocal **a**.

a	cha	e	ha	i
ka	la	lla	ma	na
ña	o	pa	qa	ra
sa	ta	u	wa	ya

El quechua chanca utiliza mínimamente el fonema /sh/ que en wanka, waylash y otros supradialectos abundan. Decimos usha, mashwa, pishqo y algunos más. También usamos esporádicamente un sonido adornado /rrsh/ y decimos ¡arrshachalla! ¡Oh ahora que hacemos! Que constituyen variaciones fonémicas intrascendentes.

8. ANÁLISIS DE FONEMAS QUECHUAS.

Muchos creemos que los fonemas que utilizamos en quechua fueron traídos por los españoles como si fueran inventos suyos, no es así, el único fonema propio del castellano podría ser la /ñ/. El origen de las grafías para representar los sonidos del castellano es muy antiguo, el itinerario de la mayoría es largo: salen de Egipto pasando por los pueblos semitas (Aram, Asiria, Babilonia, Canaán, hebreos), Fenicia, Grecia, Roma, España hasta llegar al Perú.

8.1. Fonemas vocálicos:

e

La e, se originó en el jeroglífico egipcio Σ resultando la semítica hē. Los griegos adoptaron denominándolo ypsilon ε. Los romanos lo convierten en su quinta letra de su alfabeto y así lo llevan a España.

En el quechua, de acuerdo al punto de articulación el sonido [e] es eyectivo, postmedio. Para no utilizar otro símbolo desconocido, se adopta el fonema /e/ para la pronunciación y escritura en contacto con /q/ y muchas consonantes más.

o

La o, este signo es fenicio, representaba a un sonido gutural aspirado. Los griegos adoptaron para representar la **omicron** o breve, y añadieron un signo distinto μ para representar a la o larga que se llamó omega. En el alfabeto latino lo fusionaron en una sola letra para los dos sonidos saliendo el diptongo au y escribiéndose *foliau*, *laupum*, *pauperem* en latín vulgar y pasó tergiversado al español como **hoja**, **lobo**, **pobre**.

En el quechua, como en el caso de /e/, de acuerdo al punto de articulación es eyectivo y postmedio. Para no utilizar otro símbolo desconocido, se adopta el fonema /o/ para la pronunciación y escritura en contacto con /q/ y otras consonantes.

a

La a, en Egipto se llamó **ahom** porque representaba a la cabeza del dios Apis. Apareció en un jeroglífico egipcio de escritura hierático-cursiva. Su posición era inversa 𐀀 y se parecía a la cabeza y cuernos del buey por eso los fenicios llamaron **alph** que significa buey. Los hebreos la llamaron

aleph y los griegos conocieron como letra alfa, así pasa a ser la letra A del abecedario romano y como sabemos los romanos llevan a España para imponer como romance castellano.

i

La i, proviene del alfabeto hierático egipcio, el signo era parecido a una mano que tuviera el pulgar estirado. Los griegos la llamaron iota a partir de su nombre semítico **yodh**, que significa 'mano'. El punto que lleva la i minúscula se empezó a usar con carácter general en el siglo XI.

u

La u, deriva del símbolo fenicio, la semítica vau, que tenía una forma intermedia entre *f* e *y* y que mucho más antes terminaba en *t*, *vaut*, La letra vau se originó en un jeroglífico egipcio. Los griegos dividieron en dos caracteres, la digamma, que hasta ahora pervive como *f*, y la upsilon, que pasó a ser la *u*. Y como hemos expuesto, los romanos representaron solamente con *u*, que es como se usa actualmente.

8.2. Fonemas Consonánticos:

La presencia de las grafías que fue incorporado al alfabeto quechua son las siguientes

La *ch*, dígrafo que representa a un solo sonido africado, palatal y sordo, recién desde el año 1803 fue incorporado al abecedario español. En el quechua abundan palabras de pronunciación africada por ello se adopta como fonema /*ch*/. Se escribe y se pronuncia: *che*, *cho*, *cha*, *chi*, *chu*.

ch

La *h*, procede de la semítica **Ĥ**, **cheth**, que representaba tanto en el alfabeto griego como el latino un sonido aspirado. Su utilización fue variable y cuando perdió su aspiración se convirtió en muda.

h

En castellano esta grafía es "letra muda" o "fósil". En el Alfabeto Fonético Español (AFE) no representa a ningún fonema, por ende, no lo asimila. Resuelve la duplicidad de grafías para un solo fonema como sucede con "J" y "G" (*jirafa-gitano* - *Jesús* y *gente*) En el quechua sirve para el fonema /*h*/, tiene sonido parecido a la *j* castellana, pero muy suave. Se pronuncia y se escribe: **ha**, **hi**, **hu**.

k

La *k*, aparece en el jeroglífico egipcio, pasa al griego como *kappa* y finalmente al romano en su forma actual. En el castellano se usa sólo para transcribir términos procedentes de otras lenguas. En el quechua representa al fonema /*k*/. Hay la inconveniencia de presentar las sílabas con "C", cuando simplemente sirve para las vocales A-O-U, (*Casa*, *cosa*, *cura*) recurriéndose para E-I a las consonantes "Q" y "K" (*Queso*, *kerosén*, *kilo*, *quizás*). En quechua se simplifica con: **ka**, **ki**, **ku**.

l

La *l*, tiene su origen en el jeroglífico egipcio, pasa al griego como *lambda*, siguiendo la ruta de latín y castellano.

En el quechua abundan palabras de pronunciación alveolar y lateral por ello se adopta como fonema /l/. Se escribe y se pronuncia: le, lo, la, li, lu.

ll

La ll, dígrafo constituido por dos eles seguidas, que representan el sonido implosivo.

Esta grafía representa al fonema /ll/ que es uno de los más característicos después de Q, imprime al quechua la dulzura y delicadeza en todo su léxico. Las personas que no hablan el quechua pueden pronunciar, haciéndola "Y" Yama por llama, Kayyaman por kayllaman.

ARONA describió de esta forma:

"LL. Esta letra se pronuncia muy bien en kechua, por lo cual los indios y los serranos del Perú la mojan y liquidan que es un gusto. No así el hijo de Lima, que como el andaluz, la confunde con la "Y" griega; (...) la "LL" en boca de cualquier cholo del interior brilla y reluce como la blanca dentadura entre los labios de un negro, para eterno desconsuelo de los blancos, que las más de las veces ni tenemos esos dientes ni sabemos pronunciar esa ELLE. (...) En cuanto a los hijos del Sol, no solo pronunciaban y pronuncian admirablemente la "LL" castellana, sino que podrían enseñar a pronunciarla a la raza mejor hablada. (...) la ll bien mojada, es la gloria, el alma y el espíritu del quechua, y que ella y diptongo ay constituyen toda esta lengua (...) la ll en boca serrana deleita tanto (...)"¹⁴

Se escribe y se pronuncia: lle, llo, lla, lli, llu.

m

La m, en el jeroglífico egipcio se representaba a un búho, pasó al griego como **mu** y así llegó al latín para luego embarcarse al castellano.

En el quechua abundan palabras de pronunciación bilabial, nasal por ello se adopta como fonema /m/. Se escribe y se pronuncia: mo, ma, mi, mu.

n

La n, en el jeroglífico egipcio significaba una línea de agua. La denominación semítica y fenicia era **nun** que significaba pez, los griegos la llamaron nu. Los romanos llevan España como n.

En el quechua abundan palabras de pronunciación alveolar, nasal por ello se toma como fonema /n/. Se escribe y se pronuncia: na, ni, nu.

ñ

La ñ, procede de la consonante n. La curva que lleva en la parte superior pusieron los copistas medievales del siglo XII que significa repetición: ñ = nn. Antonio de Nebrija sostiene que es de origen español.

En el quechua abundan palabras de pronunciación palatal, nasal, por ello se toma como fonema /ñ/. Se escribe y se pronuncia: ñe, ño, ña, ñi, ñu.

¹⁴ ARONA, Juan de.- "Diccionario de Peruanismos I" p. 74.

p

La p, procede del jeroglífico egipcio, los griegos adaptan como pi, así llega al latín y castellano.

En el quechua abundan palabras de pronunciación palatal, nasal, por ello se toma como fonema /p/. Se escribe y se pronuncia: pe, po, pa, pi, pu.

q

La q, deriva del jeroglífico egipcio, luego se soslaya al semítico fenicio **qoph**, llegando al griego y latín.

En castellano es muda necesitando de u para obtener fonía, igualmente, existe duplicidad de fonemas como *Ke*, y *Que*. (Kepí, queso)

En el quechua se tomó para el fonema /q/; postvelar africado que es la característica fundamental y originaria del quechua. La forma anacrónica (hasta ahora indebidamente utilizada) de escribir con doble ce (CC) no tiene ninguna justificación. Aún se está escribiendo: Ccanto, Anccapa Anccara, Ccochaccasa equivocadamente.

A menudo nos topamos con una conglomeración bárbara de grafías C, cuando escribimos las palabras, por ejemplo: ATOCCCCA KALLPACCSI, Que el zorro es corredor. WACCACCCA CONCCARUNÑAS, Dicen que ya olvidó el llorón. CCACCACCAY WATACCCA, la que amarra muy fuerte. Estas inconveniencias han quedado atrás con el uso de solamente: **Qe, qo, qa** que son las únicas pronunciaciones y su escritura.

r

La r, nace en el jeroglífico egipcio, llega al fenicio como **resh**, pasando a Grecia. En Roma adaptan la R mayúscula y así llevan a España.

En el quechua abundan palabras de pronunciación alveolar, vibrante simple, por ello se toma como fonema /r/. En el quechua no existe el vibrante múltiple, ni pronunciado ni escrito (rr)

Muchas personas quechua hablantes, por la influencia del castellano, pronuncian retroflejamente, a este fenómeno se llama uso de “ere serrano” que no es vibrante sino fricativo silbante. Es una anomalía al que se tienen que superar.

La r se escribe y se pronuncia: re, ro, ra, ri, ru.

s

La s, procede de un carácter hierático basado en el jeroglífico egipcio que se parecía a un jardín inundado. Los griegos lo toman como sigma, en el alfabeto romano se adapta su forma curvada y así llega a España.

En el quechua abundan palabras de pronunciación alveolar, fricativa, por ello se adopta como fonema /s/. Se escribe y se pronuncia: se, so, sa, si, su.

t

La t, proviene del jeroglífico egipcio. Los fenicios utilizaban como última letra de su alfabeto denominado tāw que representaba a una cruz que en esa época era marca de posición o pertenencia. Los griegos utilizan como **tau** y los romanos llevan igual a España.

En el quechua abundan palabras de pronunciación dental, oclusivo, por ello se toma como fonema /t/. Se escribe y se pronuncia: te, to, ta, ti, tu.

w

La w, es la unión de dos uves. El alfabeto castellano no acoge como propio, sino como préstamo, especialmente del alemán, por que tiene dos sonidos: “U” en Winchester /uínchister/ y “V” en Wagner /bágnier/.

En el español existe la conglomeración de grafías para un solo fonema como hua, hue, hui. En quechua se pronuncia y escribe solamente **we, wa, wi.**

y

La y, procede de la letra griega upsilon (u) llamado i griega. Los romanos llevan como transliteración de U y Y al castellano.

En castellano representa dos valores fonéticos: uno semivocálico i, y otro

No. Orden sonidos	Sonidos	No. Orden fonemas	Fonemas	Grafemas		Trascripción ortográfica	Trascripción fonológica
				Minúsculas y mayúsculas	Nomenclatura		
01	[e]	01	/e/	e - E	e	eqo	/éqo/
02	[o]	02	/o/	o - O	o	oqe	/óqe/
03	[a]	03	/a/	a - A	a	aqo	/áqo/
04	[i]	04	/i/	i - I	i	illa	/íila/
05	[u]	05	/u/	u - U	u	uma	/úma/
06	[ch]	06	/ch/	ch - CH	cha	cheqo	/chéqo/
07	[h]	07	/h/	h - H	ha	haku	/háku/
08	[k]	08	/k/	k - K	ka	kutiy	/kútiy/
09	[l]	09	/l/	l - L	la	loqo	/lóqo/
10	[ll]	10	/ll/	ll - LL	lla	lloqe	/lóqe/
11	[m]	11	/m/	m - M	ma	moqo	/móqo/
12	[n]	12	/n/	n - N	na	nina	/nína/
13	[ñ]	13	/ñ/	ñ - Ñ	ña	ñaña	/váva/
14	[p]	14	/p/	p - P	pa	poqoy	/póqoy/
15	[q]	15	/q/	q - Q	qa	qello	/qélo/
16	[r]	16	/r/	r - R	ra	runa	/rúna/
17	[s]	17	/s/	s - S	sa	seqo	/séqo/
18	[t]	18	/t/	t - T	ta	toqo	/tóqo/
19	[w]	19	/w/	w - W	wa	weqe	/wéqe/
20	[y]	20	/y/	y - Y	ya	yutu	/yútu/

semiconsonántico sonoro palatal ye.

En el quechua, junto con “W”, tienen valor netamente consonántico, rompe el pseudo diptongo ia, ai, y otros como ya, ay. Se pronuncia y se escribe sólo **ya, yu.**

CUADRO DE CORRESPONDENCIA FONOLÓGICA: FONEMA - GRAFEMA

9. CORRELACIÓN DE LAS CONSONANTES CON LAS VOCALES.

Las vocales como núcleos de sílaba, se desenvuelven de manera sistemática. Su posición es anterior, medio y final.

Cuando la norma silábica es bilítera vocal más consonante (V+C) maneja una sola consonante en su derecha y las condiciones y preferencias hacia estas consonantes es materia de la ortografía quechua.

Cuando la regla silábica es tríltera: consonante más vocal y más una consonante (C+V+C) posibilita solamente una consonante a la izquierda y una sola a la derecha, igualmente las condiciones y preferencias, es trabajo de ortografía quechua.

Finalmente, cuando la ley silábica indica la bilítera consonante más vocal (C+V) permite una sola consonante en su izquierda, entonces podemos decir que, una consonante abre la sílaba o palabra.

De acuerdo a este parámetro final y de acuerdo al análisis meticuloso ejercido con todas las consonantes y las vocales se ha llegado a definir, al menos para el quechua chanca, la siguiente correlación.

No	FONEMAS CONDONAN TICOS.	VOCALES QUE UTILIZA					EJEMPLOS				
							e	o	a	i	u
01	Ch	e	o	a	i	u	Cheqe disperso	Choqe oro fino	Chaqo caza	Chipi mono	Chupi sopa
02	h			a	i	u			Hamuy venir	Hina así	Huñuy reunir
03	k			a	i	u			Kawpuy retorcer	Kikiyki tú mismo	Kuru gusano
04	l	e	o	a	i	u	Leqeqe papilla	Loqo gorra	Lawa caldo	Liwi laxo	Luksu escroto
05	ll	e	o	a	i	u	Lleqway manocear	Lloqlo resbaladizo	Llaqe maleza	Llimpi color	Llukllu gelatinoso
06	m		o	a	i	u		Moqo rodilla	Maqay golpear	Miñi trama	Musyay adivinar
07	n			a	i	u			Nanay doler	Nina fuego	Nuspay equivocarse
08	ñ	e	o	a	i	u	Ñeqe orden	Noqa yo	Ñaqa rato	Ñitiy aplastar	Ñupuy apachurrar
09	p	e	o	a	i	u	Peqay triturar	Poqoy desarrollar	Pallay escoger	Pisi poco	Pullu manta
10	q	e	o	a			Qepa atrás	Qoqotu torcaza	Qallu lengua		
11	r	e	o	a	i	u	Reqsiy Reconocer	Roqana dedo	Rasu nevada	Riti nieve	Runa hombre
12	s	e	o	a	i	u	Seqe línea	Soqo cana	Salla pedregal	Sisi hormiga	Suysuy drenar
13	t	e	o	a	i	u	Teqo ajustado	Toqo hueco	Tawa cuatro	Titi plomo	Tusuy bailar
14	w	e		a	i		Weqe lágrima		Waqay llorar	Wira sebo	

15	y			a	u			Yaku agua		Yutu perdiz
----	----------	--	--	---	---	--	--	--------------	--	----------------

INTERPRETACIÓN: Cuando las siguientes sebo consonantes abren una palabra se escribe con:

FONEMAS CONSONÁNTICOS	FONEMAS VOCÁLICOS					TOTALES
	/e/	/o/	/a/	/i/	/u/	
/ch/, /l/, /ll/, /ñ/, /p/, /r/, /s/, /t/	/e/	/o/	/a/	/i/	/u/	5 Vocales
/m/		/o/	/a/	/i/	/u/	4 Vocales
/h/, /k/, /n/	-	-	/a/	/i/	/u/	3 Vocales
/q/	/e/	/o/	/a/	-	-	3 Vocales
/w/	/e/	-	/a/	/i/	-	3 Vocales
/y/	-	-	/a/	-	/u/	2 Vocales

Con esta demostración y como una conclusión, estamos en condiciones de afirmar que las vocales E-O sólo se pueden pronunciar clara e impresionantemente con el fonema /q/, de lo contrario se desvirtúa enorme y desastrosamente la originaria articulación y pronunciación del único fonema originario /q/, por cuanto, Patrimonio Lingüístico del quechua.

10. ÁREAS FONOLÓGICAS DEL QUECHUA.

Fonológicamente el quechua se desenvuelve en dos campos muy bien definidos:

Un campo de tendencia abierta donde mayormente ocupa palabras con presencia del fonema /q/ juntamente con las vocales /e/, /o/ incluyendo los demás fonemas consonánticos por supuesto. Y el otro campo ocupado por palabras con los demás consonantes y las vocales /i/, /u/. En este campo hay la ausencia del fonema /q/.

El fonema /a/ transita libremente en los dos campos, siendo considerado medular en las dos áreas del quechua.

Esta particularidad es el carácter fundamental de la lengua quechua dentro de la fonología y fonemática y por no sacrificarse en la investigación se llega a un facilismo precipitado, intentando abolir la /e/, /o/ juntamente con /q/ y tratando de enarbolar un trivocalismo acriollado y pituquiento.

La escritura del quechua se despliega manteniendo estas dos áreas completamente diferenciadas y definidas



El cuadro precedente es un excelente diccionario, donde podemos hallar miles de palabras lexemáticas.

Si quiero buscar la palabra WARMI, encontraré en el área cerrada, empezando por la W de la fila 3, con la vocal A de III, R y M de 4 e I de la fila IV.

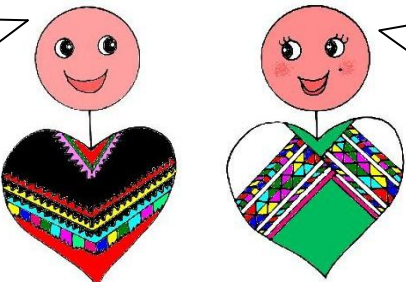
Si quiero buscar la palabra QENQO, encontraré en el área abierta, empezando por la Q de la fila 6, con la vocal E de VI, N y Q de 1 y O de la fila I.

De esta manera podemos ubicar miles de palabras, definiendo el uso de las cinco vocales de manera precisa, originaria y realista.

CAPÍTULO III

CLASIFICACIÓN DE FONEMAS Y FORMACIÓN SILÁBICA

Qechwanchikpa
toqyankunam
imaymanaman
pallqakun, chaytayá
reqsiykusunchik.



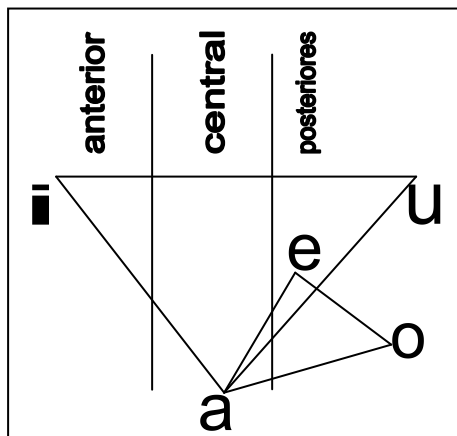
Arí,
toqyachiptinchik
qallunchik,
wirpanchik
sumaqlatañam
kuyurin.

1. CLASIFICACIÓN DE FONEMAS

MAS.

Cada uno de los fonemas del quechua chanca, se clasifica de acuerdo a los diferentes movimientos que realizan nuestros órganos articulatorios y fonadores que componen el Aparato Fonador Humano. La clasificación se efectúa atendiendo al lugar en el que se articulan los órganos del habla, cómo fluye el aire de los pulmones, el movimiento que realiza el velo del paladar y la vibración de las cuerdas vocales.

2. POR EL LUGAR O PUNTO DE ARTICULACIÓN:



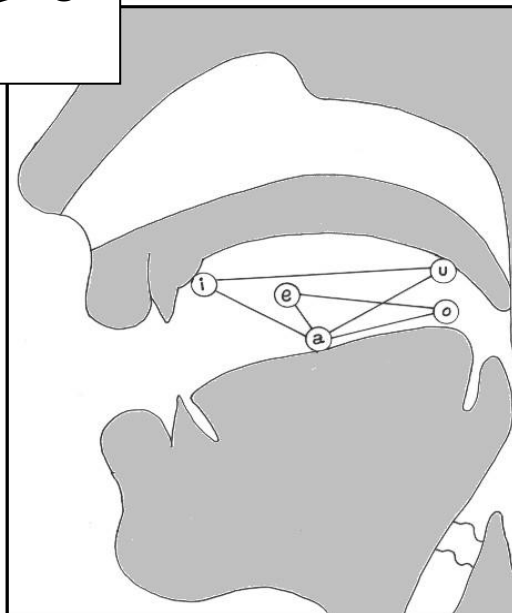
velo del paladar y el
lengua.

2.1. Fonemas Vocálicos:

a. Anterior. /i/, se produce en la parte anterior de la cavidad bucal, a inmediaciones de los incisivos, labios y ápice de la lengua.

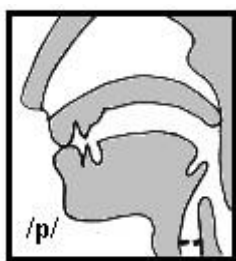
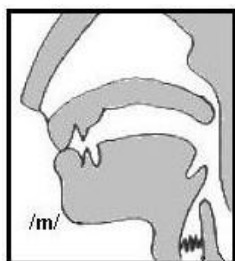
b. Central. /a/, este fonema se produce en la parte media de la cavidad bucal, a inmediaciones del paladar y el dorso de la lengua.

c. Posteriores. /e/, /o/-/u/, se producen en la parte posterior de la cavidad bucal a inmediaciones del postdorso de la



Véase la doble triangulación de las vocales quechuas. La E y O posteriores autoctonos del quechua y muy diferentes al castellano por la coexistencia con Q desde tiempos milenarios.

2.2. Fonemas consonánticos:



a. Bilabiales. /m/-/p/ - /w/, se producen estrechando el labio superior con el inferior. El último fonema se pronuncia aproximando los labios en forma

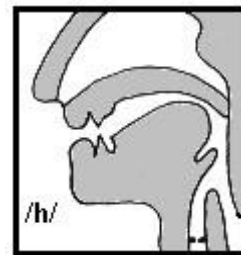
abierta, anterior, posterior o cerrada, según con qué fonema vocálico se pronuncia, ejemplo: wa, we, wi, (wara, weqe, wichu)



b. Dental. /t/, llamado también linguodental, se produce cuando el ápice de la lengua se apoya en los incisivos superiores.

c. Velares. /h/-/k/, llamados también linguovelares, se producen uniendo y/o acercando el

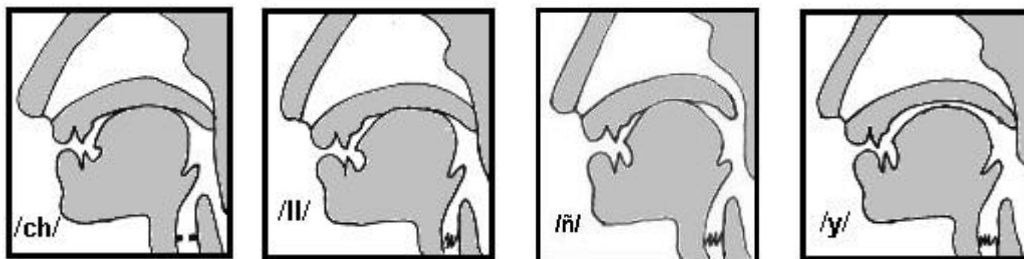
postdorsal de la lengua con el velo del paladar.



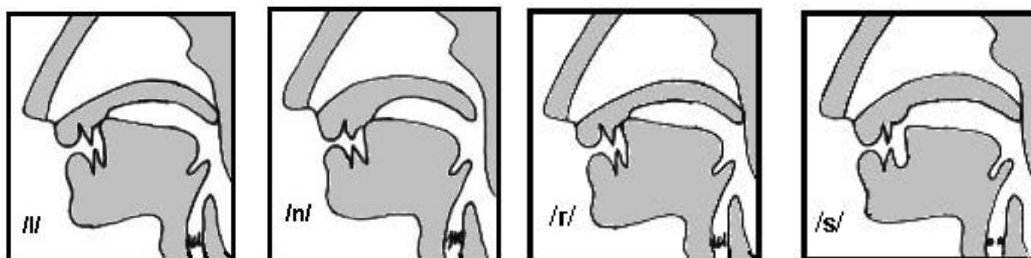
d. Postvelar. /q/, este fonema es postvelar, el predorso (casi raíz) de la lengua se adhiere luego explota en la parte posterior del velo del paladar, se llama glotal ya que el glotis influye en esta articulación. Es el único fonema marcadamente autóctona del quechua.



e. Palatales. /ch/-/ll/-/ñ/-/y/, llamados también linguopalatales, se pronuncian uniendo y/o aproximando el dorso de la lengua al paladar.

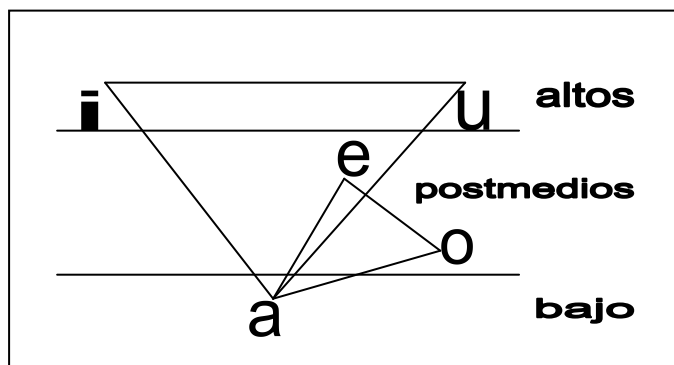


f. Alveolares. /l/-/n/-/r/, /s/, llamados también linguoalveolares, se originan cuando el ápice de la lengua hace contacto con el alvéolo superior.



3. POR EL MODO DE ARTICULACIÓN:

3.1. Fonemas Vocálicos:



a. Altos. /i/-/u/, se producen en la parte alta de la cavidad bucal, la lengua se aproxima elevándose levemente al paladar.

b. Postmedios. /e/-/o/, se producen en la parte posterior media de la cavidad bucal, cuando el postdorso de la lengua se aproxima al posterior del velo del paladar.

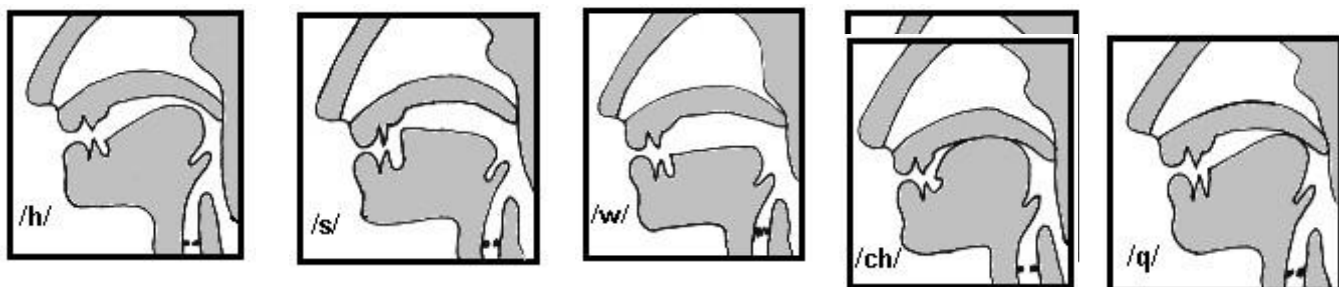
c. Bajo. /a/, se origina en la parte baja de la cavidad bucal, cuando la lengua se encuentra en su estado laxo. Tiende a desplazarse de anterior hasta la parte posterior de la cavidad bucal.

3.2. Fonemas consonánticos:



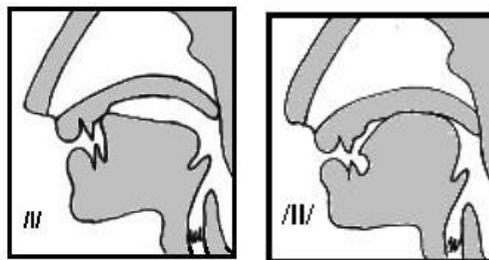
a. Oclusivas, explosivas, o momentáneas. /k/-/p/-/t/, se realiza cuando los órganos de articulación se estrechan haciendo una cerrazón completo.

b. Fricativas, espirantes, constrictivas, o continuas . /h/-/s/-/w/-/y/, se producen cuando los órganos articulatorios se estrechan no llegando a unirse completamente; El aire expulsado pasa por la pequeña abertura de los órganos con una fricción característica.

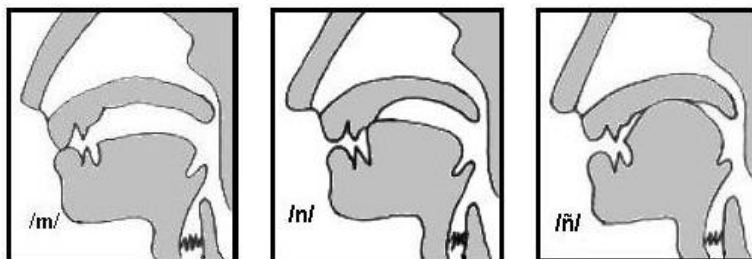


c. Africados o semioclusivas /ch/-/q/, este fonema se realiza en dos momentos, cuando los órganos al principio se juntan cerrándose completamente, para luego dejar una pequeña abertura, o sea, se efectúa en una oclusión y fricción rápida y sucesiva.

d. Laterales. /l/-/ll/, se produce cuando el aire pasa por ambos lados de la lengua.

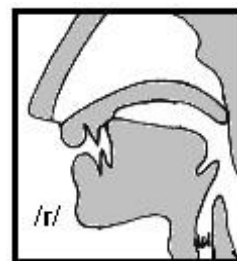


e. Nasales. /m/-/n/-/ñ/, se producen cuando el aire pasa mayormente por la cavidad nasal y una mínima parte por la cavidad bucal, por eso se llaman también oro-nasales.



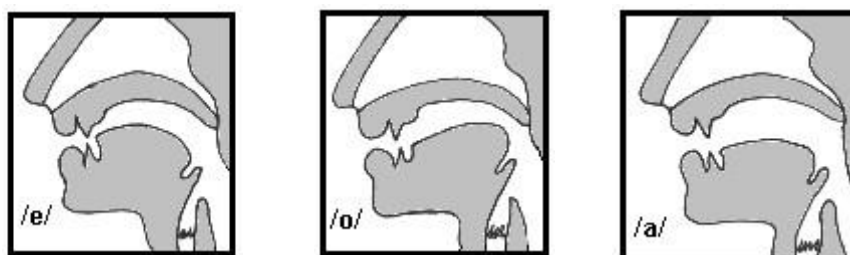
f. Vibrante simple. /r/, para su producción el ápice de la lengua hace contacto con el alveolo vibrando brevemente como hemos dicho en el capítulo anterior.

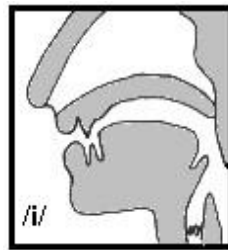
El quechua no admite el vibrante múltiple, (rr) pero al quechuar el español, se da un fenómeno al que se denomina "ere serrano o andino", que no es vibrante, sino, fricativo silbante o retroflejo y se pronuncia alveolarmente.



4. POR LA ACCIÓN DEL VELO DEL PALADAR:

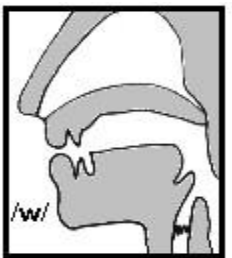
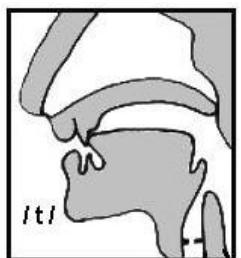
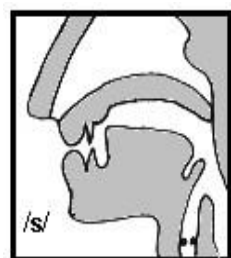
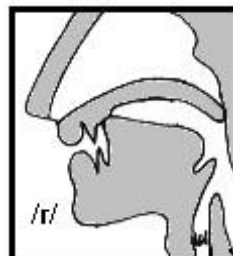
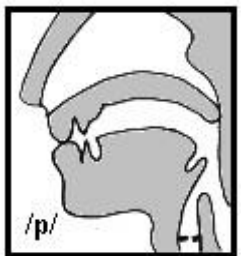
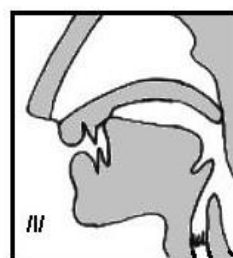
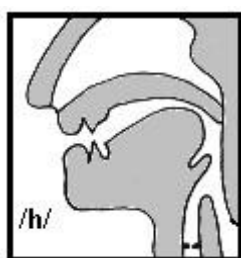
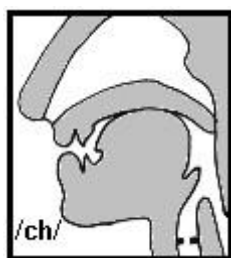
4.1. Fonemas Vocálicos. Todas las vocales se producen en forma oral o bucal sin excepción.





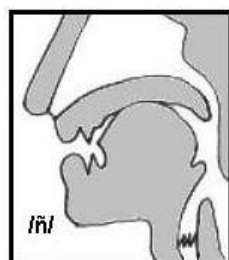
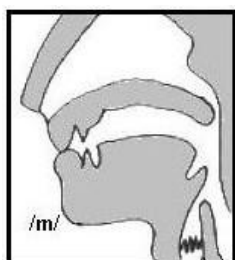
4.2. Fonemas Consonántico:

a. Orales o bucales. Se denominan así cuando el aire pasa solamente por la cavidad bucal, porque el velo del paladar se adhiere a la pared faríngea, obstruyendo el paso del aire a la cavidad nasal, estos son: /ch/-/h/-/k/-/l/-/ll/-/p/-/q/-/r/-/s/-/t/-/w/-/y/.



b. Nasales. Se denominan así, porque en su pronunciación el velo

del paladar se separa de la pared faríngea, de esta manera el aire pasa por la cavidad nasal y una mínima parte por la cavidad bucal, los oro-nasales inconfundibles son: /m/-/n/-/ñ/.

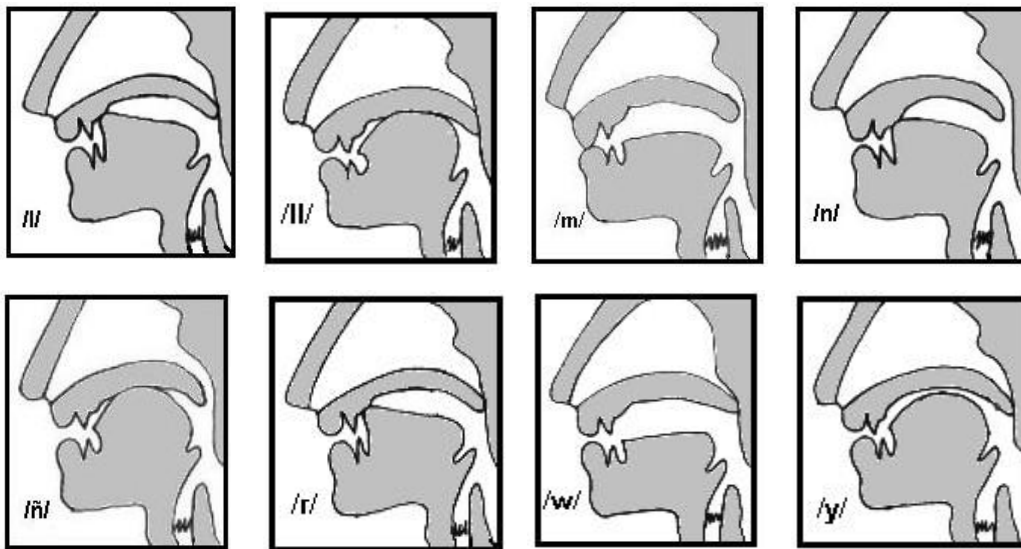


5. POR LA VIBRACIÓN DE LAS CUERDAS VOCALES:

5.1. Fonemas Vocálicos. Son fonemas sonoros sin excepción, porque las cuerdas vocales vibran con mayor intensidad al pronunciarlos. Pero caso típico de las vocales potmedios “E” y “O” son más fuertes por lo que se les llama eyectivos.

5.2. Fonemas Consonánticos:

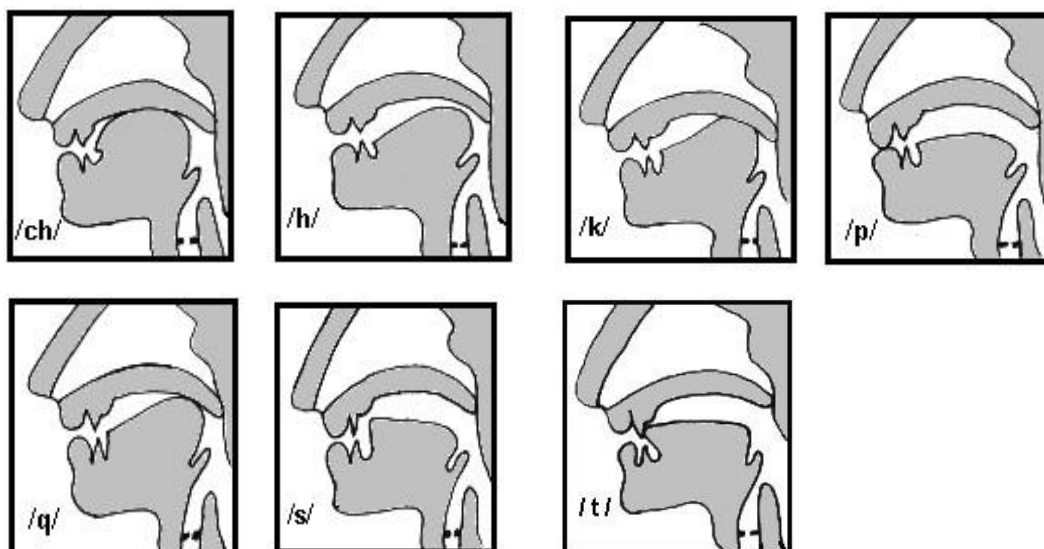
a. Sonoros. /l/-/ll/-/m/-/n/-/ñ/-/r/-/w/-/y/, son aquellos fonemas que en su pronunciación requieren la vibración de las cuerdas vocales con mayor intensidad, esa intensidad mayor se representa con (WWW)



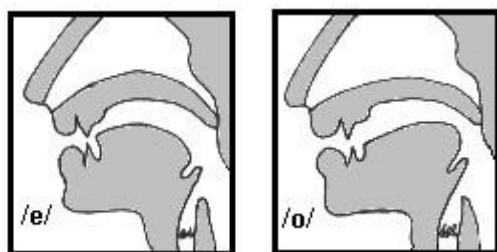
b. Sordos. /ch/-/h/-/k/-/p/-/q/-/s/-/t/, son aquellos fonemas que se realizan cuando en su pronunciación las cuerdas vocales vibran con menor intensidad, esa intensidad menor se representa con (----)

6.
POR
EL
ABO
CIN
AMI
ENT
O
DE
LOS
LABI
OS:

6.1.

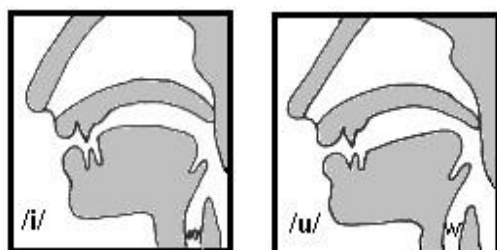
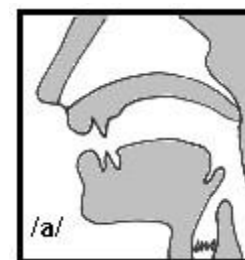


Fonemas vocálicos:



a. **Potmedios.** /e/-/o/, para su pronunciación, los labios se aproximan levemente, presentando una abertura horizontal (mucho mayor que en el castellano) y una forma circular mayor para cada caso.

b. **Abierto.** - /a/, este fonema es el más abierto de todas las vocales del quechua, en su producción el maxilar inferior desciende al máximo.



c. **Cerrados.** /i/-/u/, en la pronunciación de estos fonemas es necesario que el labio inferior y el superior se aproximen más, de tal manera que el aire pase por entre ellos sin dificultad. Además, los labios adoptan una abertura horizontal y redondeada, para cada fonema.

6.2. **Fonemas Consonánticos.** Según la combinación con los vocálicos, resultan muy variados. El fonema /r/, si se pronuncia con el fonema /u/, es cerrado (ru); con /o/, es postmedio (ro), y con /a/ será abierto.

7. **LA FONEMÁTICA** Es otra rama de la fonética que estudia los sonidos articulados en el mismo acto del habla, es decir, determina los fonemas en la pronunciación de palabras dentro del discurso.

Para tener una idea clara de este estudio, veamos el análisis fonemático de la frase QAMPA SEQOYKIKUNA.

/qampa/

/q/. Es postvelar, africado oral y sordo. Pero se centraliza y desciende por estar en contacto con /a/.

/a/. Es central, bajo, oral, sonoro y abierto.

1. Por estar en contacto con /q/ ya no es central y bajo, sino postvelarizado y africativizado, pero mantiene su oralidad, sonoridad y estado abierto y
2. Por estar en contacto con /m/, se convierte en bilabializado y nasalizado, manteniendo solamente su sonoridad y estado abierto.

/m/. Es bilabial, nasal – oclusivo y sonoro.

1. Por estar vecino a la /a/ su posición es centralizada y descendente, pero mantiene su nasalidad y sonoridad y
2. Por estar adyacente a /p/ se bilabializa y oclusiviza, manteniendo su nasalidad y sonoridad.

/p/. Es bilabial, oclusivo, oral y sonoro.

1. Por estar junto a /m/ coincide con la bilabialidad pero se nasaliza manteniendo su sonoridad y
2. Por estar en contacto con /a/ se centraliza y desciende manteniendo su oralidad y sonoridad.

/a/ Es central, bajo, oral, sonoro y abierto. Pero se bilabializa por estar en contacto con /p/.

La primera /a/ es postvelarizada, africativizada, bilabializada y nasalizada que es diferente de la última /a/, que no es nasalizada. En este caso no estamos frente a dos fonemas, sino ante dos valores del mismo fonema.

/Seqoykikúna/

/s/. Es Alveolar, fricativo, oral y sordo. Pero al estar en contacto con /e/ se postmediatiza, es decir, es un /s/ postvelarizado.

/e/. Es posterior, postmedio, oral y sonoro.

1. Por estar junto a /s/ se alveolariza y fricativiza manteniendo su oralidad, sonoridad y apertura y
2. Por estar en contacto con /q/ se postvelariza y africativiza manteniendo su oralidad, sonoridad y apertura.

/q/. Es postvelar, africado oral y sordo.

1. Por estar junto a /e/ y se postmediatiza y coincide con su posterioridad postvelarizado y africatividad y
2. Por estar en contacto con /o/ se postmediatiza y coincide con su posterioridad manteniendo su postvelaridad y africatividad.

/o/. Es posterior, postmedio, oral y sonoro.

1. Por estar junto a /q/ y se postmediatiza y interioriza manteniendo su postvelaridad y africatividad y
2. Por estar en contacto con /y/ se palataliza y fricativiza, manteniendo su postvelaridad y africatividad.

/y/. Es palatal, fricativo, oral y sordo.

1. Por estar junto a /o/ se postmediatiza y coincide con su posterioridad manteniendo su palatalidad y fricatividad y
2. Por estar en contacto con /k/ se velariza y aclusiviza manteniendo su oralidad y sordez..

/k/. Es velar, oclusivo, oral y sordo.

1. Por estar junto a /y/ se palataliza y fricativiza manteniendo su velaridad y oclusividad y
2. Por estar en contacto con /i/ se anterioriza y se eleva manteniendo su oralidad y sordez.

/i/. Es anterior, alto, oral y sonoro.

1. Por estar junto a ambos fonemas /k/ y /k/ se velariza y oclusiviza manteniendo su oralidad y sonoridad.

/k/. Es velar, oclusivo, oral y sordo. Podemos entonces decir que ¿Tenemos dos fonemas /k/ distintos? No. Son dos valores del mismo fonema ubicados en distintos contextos extremos de /i/. Entonces.

1. Por estar junto a /i/ se interioriza y se eleva manteniendo su oralidad y sonoridad y
2. Por estar en contacto con /u/ se posterioriza y se eleva manteniendo su oralidad y sordez.

/u/. Es posterior, alto, oral y sonoro.

1. Por estar junto a /k/ se velariza y oclusiviza manteniendo su oralidad y sonoridad y
2. Por estar en contacto con /n/ se alveoliza, nasaliza y oclusiviza manteniendo su oralidad y sonoridad.

/n/. Es alveolar, nasal, oclusivo y sonoro.

1. Por estar junto a /u/ se velariza y posterioriza y se eleva manteniendo su nasalidad, oclusividad y sonoridad y
2. Por estar en contacto con /a/ se abre, mediatiza manteniendo su nasalidad y sonoridad.

/a/. Es central bajo, oral y sonoro.

1. Por estar en contacto con /n/ se alveolariza, nasaliza y oclusiviza, manteniendo su oralidad y sonoridad.

De esta manera podemos analizar cada fonema en cualquier contexto que se hallare, de acuerdo a la ley de la fonemática y principios de fonología.

Debemos puntualizar que los fonemas /e/, /o/ no tienen modo de convertirse en /i/, /u/ de acuerdo a la fonemática, demostrándose que el quechua tiene cinco vocales diferenciables del español.

CUADRO DE CLASIFICACIÓN DE FONEMAS QUECHUAS

No. ORDEN	CLASE	FONEMA	NOMENCLATURA	1. Por el lugar o punto de articulación	2. Por el modo de articulación	3. Por la acción del velo del paladar.	4. Por la vibración de las cuerdas vocales	5. Por el abocinamiento de los labios
01	VOCALES	/e/	e	posterior	postmedio	oral	sonoro	abierto
02		/o/	o	posterior	postmedio	oral	sonoro	medio
03		/a/	a	central	bajo	oral	sonoro	abierto
04		/i/	i	anterior	alto	oral	sonoro	cerrado
05		/u/	u	posterior	alto	oral	sonoro	cerrado
06	CONSONANTES	/ch/	cha	Palatal	africado	Oral	sordo	
07		/h/	ha	velar	fricativo	oral	sordo	
08		/k/	ka	velar	oclusivo	oral	sordo	
09		/l/	la	alveolar	lateral	oral	sonoro	
10		/ll/	lla	palatal	lateral	oral	sonoro	
11		/m/	ma	bilabial	Nasal-oclusivo	nasal	sonoro	
12		/n/	na	alveolar	Nasal-oclusivo	nasal	sonoro	
13		/ñ/	ña	palatal	Nasal-oclusivo	nasal	sonoro	
14		/p/	pa	bilabial	oclusivo	oral	sonoro	
15		/q/	qa	postvelar	Africado-glotal	oral	sordo	
16		/r/	ra	alveolar	Vibrante simple	oral	sonoro	
17		/s/	sa	alveolar	fricativo	oral	sordo	
18		/t/	ta	dental	oclusivo	oral	sordo	
19		/w/	wa	bilabial	fricativa	oral	sonoro	
20		/y/	ya	palatal	fricativo	oral	sordo	

CUADRO DE FONEMAS QUECHUAS

		4. POR LA VIBRACIÓN DE LAS CUERDAS VOCALES				DE
		CONSONÁNTICOS				
O PUNTO DE	BILABIALES	SORDOS		SONOROS		ORAL NASAL OCCLUSIVOS
					w	
	DENTAL	p				
		t				

	VELARES	k				
		h				FRICATIVO
		q ch				AFRICADOS
	PALATALES		y			FRICATIVO
			ll			LATERAL
					ñ n	NASALES
	ALVEOLARES		s			FRICATIVO
				l		LATERAL
				r		VIBRANTES

VOCÁLICOS

5. Por el abocinamiento de los labios	CERRADOS		i		u	ALTOS
	POSTMEDIOS			e, o		POSTMEDIOS
	ABIERTO			a		BAJO
		ANTERIOR	CENTR	POSTERIORES		
		1. a. Por el lugar o punto de articulación (Para vocales)				
	ORALES O BUCALES			NASALES		
	3. POR LA ACCIÓN DEL VELO DEL PALADAR					

8. CLASIFICACIÓN DE PALABRAS DE ACUERDO A LA CANTIDAD DE SUS MONEMAS.

8.1. PALABRAS LEXEMÁTICAS.

Las palabras lexemáticas del quechua pueden alcanzar como máximo hasta cuatro sílabas solamente.

a. Palabras monosílabas.

Son palabras constituidas por una sola sílaba. Los monosílabas son muy contados como:

MONOSÍLABO	GLOSA	MONOSÍLABO	GLOSA
ACH	Así será	ÑA	Ya
AW	Ya	ÑAN	Camino
CHAY	Ese	PAW	No hay
CHIS	Arrullo	PAY	Él, gracias
HAY	¡Ea!	PI	Quien
HUK	Uno	PIM	Quien
KA	Toma	QAM	Tú
KAQ	Lo que es	QAP	Onomatopeya
KAY	Este	QOY	Dar
KAY	Estar con	WAK	Allá
LLIW	Todo	WAQ	Aullido
MAY	Dónde	WAY	Ay
NIN	Dice	YAW	Oye

b. Palabras bisílabas. **Constituidas por dos sílabas. Son las más abundantes dentro del idioma quechua.**

PALABRAS LEXEMÁTICAS		
MA – CHAY RU – NA KU – YAY WA - MAN, etc.	2 Sílabas	Bisilábicas

c. **Palabras trisílabas.** Constituidas por tres sílabas. Son limitadas.

PALABRAS LEXEMÁTICAS		
TU – TU – RA WA – RA – KA WI – KU - ÑA, etc. CHU.- LLUM – PI KU – UN – KA	3 Sílabas	Trisilábicas

WA – NA – KU		
CHIN – CHI - LLA		

d. Palabras tetrasílabas. Constituidas por cuatro sílabas. Son muy escasas.

PALABRAS LEXEMÁTICAS		
SU – KU – LLU – WAY	4 Sílabas	Tetrasilábicas
CHI – RI – RIN – KA		
HA – RA – RAN – KA		
A – CHAN – QA – RAY		
CHA – CHA – KU – MA		
CHI – CHI – KA – RA, etc.		

8.2. PALABRAS DERIVADAS.

Como el quechua pertenece a la familia de los aglutinantes, a cualquier lexema (raíz) de las palabras se apilan otros sufijos para modificar el significado de acuerdo a la necesidad semántica. Existen desde monosílabas hasta más de dos decenas de sílabas.

La separación silábica es muy diferente a la separación sufijal que obedece a una separación morfológica y que corresponde a la gramática.

Por ejemplo, la palabra Mikurqorqanikuñam separamos en sílabas. Pero solamente con fines aclaratorios lo hacemos también una separación sufijal por ser competencia de la gramática.

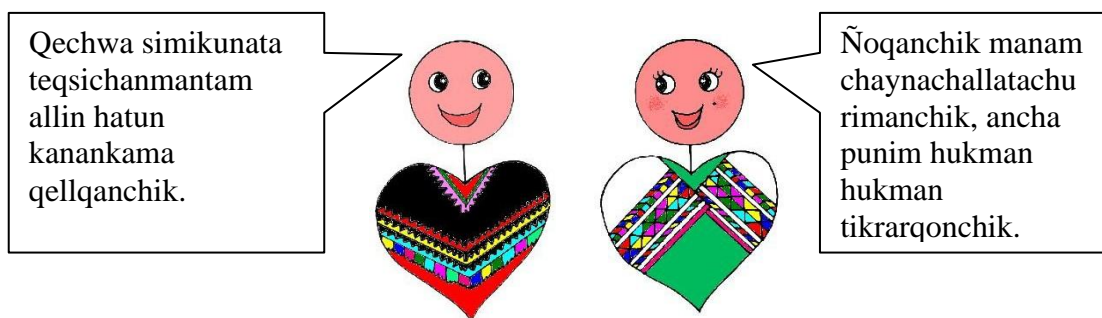
SILABAS	CANTIDAD DE SILABAS							
	mi	kur	qor	qa	ni	ku	ña	m
SUFIJOS	CANTIDADES DE SUFIJOS							
	miku	rqo	rqa	n	i	ku	ña	m
	Lexema verbal	Futuro perfecto compuesto	Pasado perfecto	Presente simple	Marca de número y persona	Pluralizador verbal	Discontinuativo o inceptivo	VALIDADOR: Reportativo de primera mano

EL CARÁCTER AGLUTINANTE DEL QUECHUA POSIBILITA LA SUPERPOSICIÓN DE DIVERSOS SUFIJOS.

SÍLABAS	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
MONO	ñan																				
BI	puk	llay																			
TRI	puk	lla	kuy																		
TETRA	puk	lla	pa	kuy																	
PENTA	puk	lla	pa	cha	kuy																
HEXA	puk	lla	pa	ri	cha	kuy															
HEPTA	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kuy														
OCTO	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kur	qon													
ENEA	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kur	qon	ku												
DECA	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kar	qa	mu	saq											
ENDECA	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kar	qa	mu	saq	raq										
DOCE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kar	qa	mu	saq	pas	yá									
TRECE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kar	qa	mu	saq	raq	pas	yá								
CATORCE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pas	yá							
QUINCE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pas	yá						
DIECISÉIS	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pu	ni	yá					
DIECISIETE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pu	ni	ña	yá				
DIECIOCHO	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pu	ni	ña	pas	yá			
DIECINUEVE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pu	ni	ña	pas	taq	yá		
VEINTE	puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	raq	pu	ni	lla	ña	pas	taq	yá	
VEINTIÚN	Puk	lla	pa	ri	ri	cha	kay	kar	qa	mu	lla	saq	pu	ni	cha	lla	ña	pas	taq	ya	ri

CAPÍTULO IV

ARQUITECTURA Y VARIACIÓN FONÉTICA DE PALABRAS QUECHUAS



7. LA CONSTRUCCIÓN DE PALABRAS QUECHUA.

Esta labor es tan sencilla, para eso se debe considerar la característica auténtica y proceder desde el punto de vista de su estructura silábica.

1.1. La cuestión flexiva-sintética. El cimiento de las palabras quechuas es justamente la palabra sintética flexionable, por lo tanto el lexema sujetal, objetal o verbal siempre se mantiene invariable.

Este lexema es el síntesis o unidad no fragmentable al que se añadirán sufijos de acuerdo a la necesidad pronunciacional o escrituraria.

Por ejemplo, la palabra WARMIKUNA tendrá dos partes: el lexema sintético flexionable sujetal **warmi** al que se añade el sufijo pluralizador –kuna.

1.2. La cuestión aglutínica. Habido el lexema sintética, se flexionarán utilizando diversos sufijos que van cambiando de significado. El ejemplo anterior, podemos esquematizar del siguiente modo.

LEXEMA SINTÁTICA FLEXIONABLE SUJETAL	AGLUTINACIÓN.
Warmi	-kuna
Warmi	-cha
Warmi	-ta
Warmi	-wan
Warmi	-pas
Warmi	-ntin, etc.

2. LOS RECURSOS DE CONSTRUCCIÓN DE PALABRAS.

Los fenómenos de ajuste de las consonantes y vocales para escribir las palabras quechuas se realizan bajo estos tópicos:

2.1. El valor consonántico y adiptongador de /w/ y /y/. En el quechua /w/ y /y/ tiene valor eminentemente consonántico.

El quechua no admite la aglomeración innecesaria de grafías, como HUA, HUE, HUI, QUE, QUI, etc. No hay secuencia de vocales (dos vocales juntas) en una sílaba, tampoco la secuencia consonántica (dos consonantes juntas) en una misma sílaba.

Cuando hay pseudo diptongo se sustituye con "Y" a la vocal I y con "W" a la vocal U, según el caso y, valiendo la redundancia, siempre en cuando exista encuentro de vocales. Estas grafías encajan concreta y perfectamente con valores netamente consonánticos en sílabas quechuas.

Alberto Escobar, dice:

"(...) lo real es que Y y W representan fonemas que se dan en muchísimas lenguas del mundo y que en el quechua, en general tiene un alto índice de ocurrencia. Por ello, su empleo no es insensato, dado que no sólo no complica la escritura sino que al revés la facilita" ¹

De manera que las vocales I-U en palabras quechuas se transforman en Y-W si ocurre una secuencia de cualquier vocal.

Clodoaldo Soto, precisa al respecto:

"No hay secuencia de vocales (los fonemas ocurren en posición inicial y final), ocurren todas las secuencias de vocal consonante y consonante vocal (...) la /u/ y la /i/ de la supuesta secuencia de vocales se convierten automáticamente en /w/ y /y/ con valor consonántico" ²

Nosotros explicamos otra razón en nuestra tesis de 1989:

"Otra razón que justifica la introducción de los fonemas /w/ y /y/ a esta lengua, es la inconveniencia de existir diptongaciones y mucho menos triptongaciones. ¿Qué pasaría si escribiéramos: qechua, pukllaiman, chaimi, wauqe y purikui? Se pronunciaría: /qechúa/, /pukllaíman/, /chaími/, /waúqe/ y /puríkúi/ o /purikúi/, (según las reglas de acentuación las palabras son graves o paroxítonas en quechua) cuando nadie pronuncia de esa manera, (...) por lo tanto es razonable escribir y pronunciar de esta manera: /qéchwa/, /puklláyman/, /cháymi/, /wáwqe/ y /puríkuy/ (...) Los fonemas /w/ y /y/ tienen exclusivamente valor consonántico" ³

2.2. La ausencia de diptongos. El diptongo es la unión de dos vocales pudiendo ser cerradas con abiertas o viceversa y entre cerradas. El castellano presenta hasta catorce diptongos: la, ie, io, iu, ua, ue, ui, uo, ai, au, ei, eu, oi, ou.

¹ ESCOBAR, Alberto... "El Perú, ¿País Bilingüe?" p. 218.

² SOTO RUIZ, Clodoaldo.- "Gramática Quechua Ayacucho Chanca" p. 57.

³ CASO ÁLVAREZ, Jesús Guillermo.- "Ortofonía de Discentes Bilingües y el Perfil Articulador" p. 32

Pero en una misma palabra quechua no hay encuentro o secuencia de dos vocales. En la palabra castellanizada como huahua, las úes deben ser reemplazadas por “w” por encontrarse con “a”. La H nada tiene que ver ahí, porque de hecho al leer en castellano dice /wáwa/, pero al leer en quechua se está pronunciando /juájua/, por ello se tiene que escribir WAWA.

H	U	A	H	U	A
x	U	A	x	U	A
W		A	W		A

Y obviamente, siempre que haya encuentro de vocales, por que es ilícito pronunciar y escribir TWTA, YWTW, KWCHW porque en TUTA, YUTU y KUCHU no hay encuentro de vocales.

Así lo mismo, en la supuesta palabra chaichai las íes deben ser reemplazadas por “y” para escribir y pronunciar: CHAIYCHAY.

CH	A	I	CH	A	I
CH	A	Y	CH	A	Y

Es imposible pronunciar y escribir por ejemplo /ynty/, /sysy/, /kyllyn/ porque en INTI, SISI y KILLIN no hay encuentro de vocales.

2.3. La ausencia de triptongos. El triptongo es la unión de tres vocales en una sola sílaba, en esa unión una vocal abierta, que hace el núcleo, va al centro de dos cerradas. El castellano tiene hasta doce triptongos: lai, iei, ioi, uau, ueu, uou, iau, ieu, iou, uai, uei, uoi. En vez de una cerrada final puede ser la y: uay, iay.

Si escribimos HUAUCCE, HUAURA, HUAITA, HUAILLA, en castellano se pronuncia igual. Pero si lo hacemos en quechua se hace /juáucce/, /juáura/, /juáita/ y /juáilla/, como sabemos la hache tiene sonido de jota suave en quechua.

Simplemente las “u” y las “i” reemplazamos con “w” y “y” respectivamente y eliminamos las “h” de esa manera logramos la pronunciación y escritura correcta de WAWQE, WAWRA, WAYTA y WAYLLA.

H	U	A	U	CC	E
x	U	A	U	CC	E
W		A	W	Q	E

2.4. La ausencia de hiatos. El hiato constituye el grupo de vocales que aparecen juntas en una palabra, pero se pronuncian en sílabas diferentes, como a-e-re-o, le-ón, ga-se-o-sa, Ma-rí-a, ra-íz, Ra-úl, etc.

Si el quechua no admite la secuencia de vocales en una sílaba mucho menos habrá encuentro de vocales en sus palabras, entonces es imposible que exista hiato

2.5. La inexistencia de palabras compuestas. Las palabras aparentemente compuestas como AQOARMA, INTIURMANA, ÑAHUINPUQUIO y RITIORQO están mal pronunciadas y mal escritas, donde se ve la unión indebida de

vocales. Las referidas palabras deben separarse en AQO y ARMA, INTI y URMANA, ÑAWIN y PUKYU, RITI y ORQO descartándose la existencia de palabras compuestas. Los comunes (Aqarma, intiurmana, Ñahuinpuquio, y Ritiorqo) fueron pronunciados y graficados por personas que desconocen el quechua.

En concreto, se debe escribir WAWALLAYKI por huahuallaiqui, TAYTAYKITAWAN por taitaiquitahuan, KIKILLAYKIWAN por quiquillaiquihuan, KUYKACHAYKI por cuikachaiqui y todas las palabras parecidas a las anteriores.

3. LA ESTRUCTURA SILÁBICA DEL QUECHUA.

La sílaba del idioma quechua consta de un grupo fónico constituido por una sola vocal, un consonante vocal y consonante, un consonante y vocal asimismo una vocal y un consonante que se pronuncia de un solo golpe de voz.

Admirablemente las sílabas del quechua se fragmentan en sólo cuatro entidades fónicas sencillas.

3.1. Sílaba unilítera “V”, Constituida por vocales E, O, A, I, U, que solas constituyen sílaba pero nunca palabra. Las vocales son necesariamente núcleo de sílabas. Ejemplo:

SÍLABA UNILÍTERA “V”	Complemento	Glosa
e	qe	Buche
e	qepay	Atorarse
e	qeqa	Muñeco
e	qo	Enfermizo
e	qa	Suegra
o	qe	Plomizo
o	qo	Mojado
o	qoqo	Sapo
o	qa	Tubérculo
o	qariy	Recoger
a	suriy	Retirarse
a	ñas	Zorrino
a	qa	Refresco
i	llay	Viajar
i	chu	Paja
i	ñiy	Creer
u	ña	Crío
u	sa	Piojo
u	pa	Sordo, tonto

3.2. Sílaba bilítera “VC”. Esta primera bilítera está constituida por una vocal y una consonante. Ejemplo.

SÍLABA BILÍTERA “VC”	Complemento	Glosa
-------------------------	-------------	-------

en eq eq er	qey chiy ma qe	Gemir Brotar Viudo Llorón
on on oq or or	qoy qena llay qo qoy	Enfermedad Ovas Acurrucar Cerro, macho Sacar
an ach as	ka ka lla	Águila Bastante Poco
in is im	ti ku puy	Sol Cal Invadir
uch up ur	pa yay pi	Ceniza Beber Paloma

3.3. Sílabas bilíteras “CV”. Esta segunda bilítera está constituida por una consonante y una vocal. Ejemplo:

SÍLABA BILÍTERA “CV”	Complemento	Glosa
qe che te se	llo qo qo qe	Amarillo Duro Ceñido Orden
cho mo ño so to	qay qo qa qo qay	Arrojar Rodilla, colina Yo Cana Escupir
cha ka wa	ka wa si	Puente Madeja Casa
Chi hi wi	pi na llay	Mono Así Referir
ku llu yu	llu lla pi	Tronco Mentiroso Huella

3.4. Sílabas trilíteras “CVC”. Esta sílaba está constituida por una consonante una vocal y otra consonante. Ejemplo.

SÍLABA TRILÍTERA “CVC”	Complemento	Glosa
cheq leq	chi ley	Moteado Hervor

teq seq	ti siy	Fritura Escocer
choq loq lloq soq toq	llo lo siy suy tu	Mazorca Filtrado Salir Horadar Callana
hay may llaq	tay llay llay	Patear Lavar Tallar
Chik tin will	chi kay puy	Granizo Papirote Llenar
Chun llum nus	ka pay pay	Diez Demasiado Ensueño

Para entender la totalidad de la estructura silábica quechua utilizamos la frase “Umpu atoq”, ‘Zorro enclenque’, donde se aprecia los cuatro cánones silábicos.



4. LA ONOMATOPEYA.

La onomatopeya es la imitación, a través de palabras, de un sonido natural proveniente de los seres que lo emiten. Produce ciertos efectos auditivos y hasta emotivos mediante la repetición de algunos grupos fónicos.

Generalmente el sonido recuerda la realidad concreta existiendo una referente entre el significante y el significado. Wan wan wan recuerda al perro, kutututut rememora al cobayo. En la lengua quechua son abundantes.

4.1. Los mamíferos. Los animales mamantes como los perros ladran, pero en quechua se transcribe en el sonido que emite el wan wan wan, de esta forma salen las siguientes onomatopeyas.

SERES	CASTELLANO	ONOMATOPEYA LOGRADA
Allqo	Perro	Anyan, wanwanyan
Atoq	Zorro	Waqan, Wakakyan
Hampatu	Sapo	Rachakyan
Karya	Rana	Rachakyan
Kuchi	Cerdo	Weqeqyan
Kututu	Cuye macho	Kutututun
Wikuña	Vicuña	Qellqenchan
Misi	Gato	Mawrawyan
Allpaqa	Alpaca	Qellqenchan
Qallalla	Cabra	Qallallan, ullullun

Qarchi	Burro	Qachiryan
Qowi	Cuye	Wichikyan
Taruka	Venado	Wisisyan
Ukucha	Ratón	Wichikyan
Unchuchukuy	Comadreja	Chuchukyan
Usha	Oveja	Waqan
Waka	Vaca	Mumunyan
Wiska	Vizcacha	Sukan, Wichikyan
Wistu	Caballo	Wihihin

4.2. Las aves. Por ejemplo, los pollos pían, pero en quechua se transcribe en el sonido que emite el chilak chilak. Así salen las siguientes onomatopeyas.

SERES	CASTELLANO	ONOMATOPEYA LOGRADA
Akakllu	Picarro	Akakyán
Aqchi	Gavilán	Aqaqyan
Chiwaku	Zorzal	Chiwakyan
Chiwchi	Pollo	Chilakyan
Killin	Cernícalo	killillyan
Kipyu	Francolín	Kipyuyyan
Kuli kuli	Culiculi	Kuliyán
Kullku	Tórtola	Kullkullyan
Kuntur	Cóndor	Sukan
Leqles	Frailecillo	leqleqyan
Manaqaraqo	Pavo	Qoqoqyan
Pakpaka	Mochuelo	Pakpakyan
Pichiwsa	Gorrión	Pichiwyán
Pichkalu	Pichcalo	Pichikyan
Pillik	Pillic	Pillikyan
Puku puku	Pucupucu	Pukpukyan
Qewlla	Gaviota	Qewqewyan
Tuku	Búho	Tukukyan
Urpi	Paloma	Qoqotyán
Utulu	Gallo	Takin, qoqoroqon
Wachwa	Oca	Wasasyán
Wallpa	Gallina	Toroqyan
Waqya	Waqya	Waqwaqyan
Waychaw	Pardillo	Waychawyan
Wisu	Pato	Taqtaqyan
Yana wiku	Gallareta	Wikwikyan
Yutu	Perdiz	Cheqeqyan, yututyán

4.3. Los insectos. Por ejemplo, los grillos chillan, pero en quechua se transcribe en el sonido que emite el chillik chillik. Así salen las siguientes onomatopeyas.

SERES	CASTELLANO	ONOMATOPEYA LOGRADA
Cachi cachi	Libélula	Chirchiryan
Chilliku	Grillo	Chillikyan

Chiririnka	Moscón	Chiriririn
Oronqoy	Moscardón	Rawrawyan
Pillpintu	Mariposa	Raprapyan

4.4. La naturaleza. Las pajas silban con el viento, pero en quechua se transcribe en el sonido que emite el chiwiw chiwiw. Así salen las siguientes onomatopeyas.

SERES	CASTELLANO	ONOMATOPEYA LOGRADA
Chikchi	Granizo	Sallallyan
Ichu	Paja	Sukan, chiwiwyan
Illapa	Rayo	Qanqanyan
Kuchpa	Galgo	Punpunyan
Mayu	Río	Qaparin
Nina	Llama	Rapapyan
Pacha kuyoc	Temblor	Katkatatan
Paqcha	Catarata	Qaparin, paqchan
Tutayay	Oscuridad	chalanyan
Wayra	Viento	Qaparin

4.5. Las cosas. Por ejemplo, la puerta chirría, pero en quechua se transcribe en el sonido que emite el qeqech qeqech. Así salen las siguientes onomatopeyas.

SERES	CASTELLANO	ONOMATOPEYA LOGRADA
Api	Mazamorra	Leplepyan
Kamcha	Maíz tostado	Toqtoqyan
Lastiku	Plástico	Saqsaqyan
Manka	Olla	Taqraqyan
Mankapi yaku	Agua en la olla	Leqlen
Punku	Puerta	Qeqechyan
Qapruchu	Botella descartable	Qapruchyan
Qollqe	Moneda	Chalanyan
Tunaw	Majador	Tuntunyan

5. LA ANTONIMIA. Son aquellas palabras que tienen significado o acepción contraria u opuesta. Este recurso beneficia al quechua en el plano de la redacción. Ejemplos:

VOCABLO	ANTONIMIA
ALLEQ	Ichoc, lloqestu, wistu, winku, lloqe.
APU	Usoq, ususqa, mana imayoq, wakcha.
CHAKI	Oqo, nuyu, timpuq, sulla, mana wapisqa.
CHAWA	Chayasqa, timpusqa, yanusqa.
CHIRAW	Poqoy, para pacha, riti pacha.
CHUYA	Putka, qacha, pipu, lawa.
KAWSAY	Wañuy, puchukay, seqaykuy, supa apay, tukuy, ayayay.
KUSIKUY	Llakiy, waqay, hikikyay, qapiy, erqey.
LLAMKAY	Samay, chutarayay, puñuy, waqtapay.

MAQTA	Pasña, sipas, warmi warma.
MUSOQ	Mawka, lata, ususqa, lliki.
PISI	Achka, chanin, chikan, llumpay.
PIWI	Ñuñupaqwa, taqtapa, taspipa, qepa wawa, sullka.
PUNCHAW	Tuta, tutayay.
QOÑI	Chiri, alala qasa.
RIPUQ	Kutimuq, tikramuq, chayamuq.
SUCHU	Puriq, kallpaq, ichiq, sayaq, tuki.
TAKSA	Hatun, chikachaq, machu machu.
WAYA	Teqo, qeruy qeruy, rumiy rumiy.
YANA	Yuraq, ruyaq, soqo, waychu, achkiriq.

7. LAS VARIACIONES FONOLÓGICAS DE PALABRAS QUECHUAS.

No todos los quechuas hablamos uniformemente nuestro idioma. Las variaciones y cambios internos y externos de las palabras quechuas se dan a nivel de SUPRALECTO, es decir, los CHANKA hablamos diferente que los QOLLA y los WANKA y otras variedades.

Pero dentro de cada variedad también existen diferenciaciones tanto normales o favorables como la metátesis y las sinonimaciones. Y las anormales o desfavorables como apócopes, sínkopas y otros. En este apartado analizaremos las particularidades de estas variaciones.

6.1. Las variaciones normales:

e. **La metátesis.** Es el cambio de posición de dos letras en una misma palabra.

En quechua hay una diversidad de palabras que al interior suceden cambios de fonemas en el momento de la pronunciación. Por ejemplo, la palabra catarata se dice de dos formas: PAQCHA o PACHQA. En la primera palabra el fonema /q/ está antes de CH pero en la siguiente, el mismo fonema aparece después de CH.

Asimismo, puede suceder cambio de sílabas como en WATAKAY donde TA y KA cambian de posición, pero nunca cambian de significado, teniendo el mismo significado el WATAKAY o WAKATAY.

Este cuadro nos ilustra el comportamiento metatésico.

METÁTESIS												
PRIMERA FORMA						SEGUNDA FORMA						
		1	2				2	1				
	A	P	T	A	Y		A	T	P	A	Y	
CH	I	T	Q	A		CH	E	Q	T	A		
CH	U	P	Q	A		CH	O	Q	P	A		
	I	T	K	I	Y		I	K	T	I	Y	
K	A	P	T	A	Y	K	A	T	P	A	Y	
K	A	R	Y	A		K	A	Y	R	A		
K	I	CH	P	A	N		K	I	P	CH	A	N
K	I	W	LL	I			K	I	LL	W	I	
L	A	P	T	A	Y	L	A	T	P	A	Y	

LL	I	P	T	A			LL	I	T	P	A		
LL	I	P	CH	I	Y		LL	I	CH	P	I	Y	
LL	I	K	CH	I	Y		LL	I	CH	K	I	Y	
LL	U	P	T	I	Y		LL	U	T	P	I	Y	
M	A	Q	CH	I	Y		M	A	CH	Q	E	Y	
M	A	Q	R	U			M	A	R	Q	O		
Ñ	A	CH	Q	A			Ñ	A	Q	CH	A		
Ñ	U	T	Q	O			Ñ	O	Q	T	U		
	O	Q	LL	A	Y			U	LL	Q	A	Y	
P	A	Q	CH	A			P	A	CH	Q	A		
P	A	T	Q	A	Y		P	A	Q	T	A	Y	
P	U	CH	Q	O				P	O	Q	CH	U	
P	U	T	K	A				P	U	K	T	A	
Q	A	T	Q	E			Q	A	Q	T	I		
R	E	Q	S	I	Y		R	I	S	Q	E	Y	
R	I	CH	K	A	Y			R	I	K	CH	A	Y
T	O	P	Q	E	Y		T	O	Q	P	I	Y	
W	A	R	M	A			W	A	M	R	A		
W	A	TA	KA	Y			W	A	KA	TA	Y		
W	A	Q	T	A				W	A	T	Q	A	
W	A	R	M	A				W	A	M	R	A	
W	I	CH	Q	A	Y			W	E	Q	CH	A	Y
W	I	T	Q	E				W	E	Q	T	I	
Y	U	RA	Q					Y	U	YA	R	A	Q

En la metátesis, las dos formas de pronunciación y escritura son correctas, prefiriéndose la primera por ser utilizada mayoritariamente.

El cambio de las vocales en la misma palabra no es metatésico, sino la generación del cambio de influencia pentavocal. Ejemplo: QATQE a QAQTI, SAQRU a SARQO, POQCHIY a PUCHQEY, etc.

Tampoco hay metátesis cuando se cambian con terceras letras es decir, cuando se importa letras de otras palabras. Ejemplo: Pakpa en vez de paqpa, Waku en vez de waqo, pulu en vez de pullu: esto es la deformación en algunas zonas andinas, que a la larga constituyen palabras sinónimas.

f. **El leísmo.** Es el uso frecuente del fonema /l/ por /ll/. Es el caso de muchos lugares que no pronuncian LL reemplazándolos con L.

En el CHANKA hay comunidades muy definidas que tienden a esta variación, pero igual, se usan como sinónimos.

SE DICE	DEBE DECIR
Pulu	Pullu
Milpuy	Millpuy
Lulakunmi	Lullakunmi
Lulucha	Lullucha
Alinlachu	Allinlachu

Lampu lampu	Llampu llampu
Liwllanchik	Lliwllanchik
Likla	Lliklla

- g. **La sinonimia.** Estudia las palabras que tienen coincidencia de significado o acepción semántica, pero de escritura diferente, así enriquece el caudal lexical del quechua. Ejemplos.

VOCABLO	SINONIMIA
ACHKA	Ancha, nisyu, chikachan, taqta, llumpay, sinchi.
ANQARA	Mati, walay, putu, mikuna.
AQALLI	Chunchull, chunchuli, aka.
ASTAQ	Apaq, marqaq, qepiq, sawaq, ayqechiq.
CHOQAY	Wischuy, wikapay, chamqay, wikutiy.
KUKULI	Kullku, urpi, urpay, akaru, aqaru, qoqotu.
KUSA	Allin, cheqan, nispachaqa.
KUSIKUY	Qochukuy, asikuy, qarawiy.
MACHU	Laqla, yuyaq, taytaku, yaya, awkis.
MAQAY	Punyay, panyay, sikuy, laqyay, takay, supay apachaiy.
PASÑA	Sipas, warmi warma, yana.
QASA	Chullunku, rankachu.
RAPI	Llaqe, yura.
RIPUY	Illay, ayqey, chutay, lluptiy.
SINKA	Machasqa, upyasqa, wenqosqa, tanki tanki, lawa, soqosqa, aqnusqa, laplasqa, waqtasqa.
TAQE	Marka, pina, pirwa, qollqa, chullpa.
UCHUK	Supu, uñalla, moqoti, taksa, tinri, tinti, uruypirus, saka, chenqo.
URMAY	Lluchkay, wichiyyuy, chamqakuy, puytikuy.
WAÑULI	Wañuysan, añananka, onqoli, eqoli, aysa aysa.
WAQAYCHAY	Uyway, hatalliy, hapiy.

- h. **La polisemia u homófono grafía.** Está constituida por palabras que se escriben y se pronuncian de forma idéntica pero con diferentes significados. Gracias al principio de economía lingüística estas palabras se reúnen en una misma clase. Para despejar algunas dudas veamos cómo se clasifican en castellano.

- j. **La homofonía castellana.** Constituida por palabras que tienen igual pronunciación, (sonido parecido) pero con escritura y acepción diferente, como HOLA saludo y OLA onda marina. En quechua no existen homofonías, debido a que esta lengua no admite letras mudas o fósiles.
- iv. **La homografía propia castellana.** (Homónimas) Constituida por palabras que tienen escritura y pronunciación idénticas, pero con significado diferente. CALLE de camino y CALLE del verbo callar.

- v. **La homografía Impropia castellana.** (Parónimas) Constituida por palabras que tienen escritura y pronunciación parecida pero con significado diferente. Como CIMA (cumbre) y SIMA (profundidad), CAZAR (atrapar) y CASAR (matrimonio)

Este tipo de palabras no existe en quechua porque no hay dos o tres grafías que representen a un solo fonema. El quechua tiene homografías pero a la vez homofonías, pero mejor encaja la polisemia donde los diferentes significados conviven armoniosamente sin crear problemas de ningún orden en el contexto hablado y escrito.

En consecuencia, las palabras del quechua son únicamente polisémicas y algunos de ellos presentamos en este cuadro:

VOCABLO	Primera acepción	Segunda Aceptión	Tercera Aceptión	Cuarta acepción
AS	Así dicen	Poco	Guapeo	
ASPIY	Escarbar	Arañar	Rasgar	buscar
CHAPU	Desordenado	Peludo	Mezclado	
CHAWA	Crudo	Ordeño	Silvestre	
CHIKI	Pollo	De mal agüero		
CHUMPI	Faja	Marrón intenso		
CHUPI	Sopa	Vagina		
CHURAY	Poner	Reservar	Guardar	
CHUTAY	Jalar	Fabricar adobe	Viajar	Estirar
CHUYA	Cristalino	Virgen	limpio	
IMA	Qué...	También	Cosa	
KARKA	Bosta	Mugre		
KAWSAY	Vida	Alimentos	Vivir	
KAY	Existir	Este	Estar de novio	
KULLU	Tronco	Sin vergüenza	Forzudo	
KUTI	Vez	Desatable	Ojo del tronco	
LLULLA	Mentiroso	Señuelo		
MACHAY	Cueva	Embriagarse	Hilado terminado	
MALLAQ	Sobrio	En ayunas		
MAQLLA	Homosexual	Miserable	Egoísta	
MOQO	Rodilla	Colina	Obstáculo	
MURU	Moteado	Pepa	Viruela	
ORQO	Macho	Cerro	Saque	
PACHA	Tiempo	Tierra	Ropa	Faldón
POQOY	Madurar	Invierno	Desarrollar	

QALA	Desnudo	Elegante	De poco pelo	
TIPIY	Desmayarse	Arrancar	Cortar	
WAQTAY	Golpear	Beber	Hacer el sexo	
WIÑAY	Crecer	Eternidad	Planta	

7.2. Las variaciones anormales.

- f. **La seudometátesis.** Es el cambio indebido de un consonante con otra vocal dentro de una misma palabra. Este fenómeno sucede con las palabras de sufijo posesivo que muchas personas suelen pronunciar. Semánticamente es entendible, pero morfológicamente es una tregiversación sin sentido ya que la partícula –yqo no es posesivante, sino –yoq. Ejemplos:

DICEN	CAMBIO ANORMAL	DEBEN DECIR	SUFIJO LEGAL
Warmiyqo	yqo	Warmiyoyq	-yoq
Wasiyqo	yqo	Wasiyoyq	-yoq
Kallpayqo	yqo	Kallpayoyq	-yoq
Uywayqo	yqo	Uywayoyq	-yoq
Allpayqo	yqo	Allpayoyq	-yoq

- g. **La apócope.** Es la supresión de uno a más sonidos al final de la palabra. Posiblemente muchas personas no entiendan esta omisión, la “-n” final es el tiempo presente simple del modo INDICATIVO, pero los chancas omitimos esa “-n” final de la tercera persona singular en la oralidad generando también la eliminación en la escritura, sin tener en cuenta la estructura morfológica. Este fenómeno sucede especialmente en los tiempos pretérito pluscuamperfecto –sqa y pretérito perfecto –rqa. Ejemplos:

DECIMOS	SUFIJO OMITIDO	DEBEMOS DECIR
Paysi hamusqa	-n	Paysi hamusqan
Paymi llamkarqa	-n	Paymi llamkarqan

- h. **La síncope.** Es la eliminación de uno a más sonidos en el interior de un vocablo. Semánticamente, las palabrasincopadas mantiene su significado y es entendible, pero morfológicamente es una desvirtuación negativa, por ello es necesario recuperar esa arbitraria omisión.

Los sufijos injustamente sincopados son: el “q” del sufijo –rqa en el pretérito perfecto del MODO INDICATIVO en la primera persona. Asimismo, el “q” mencionado juntamente con el sufijo –n del presente simple, en la tercera persona. Igualmente, el “qo” del sufijo futuro perfecto compuesto –rqo y el “rq” del sufijo pretérito perfecto –rqa en todas las personas. Una omisión que pasa casi desapercibido es el de “y” del sufijo –yki en la flexión de segunda persona singular y plural. Existiendo otras omisiones fonológicas más. Ejemplos.

DECIMOS	OMISIONES	DEBEMOS DECIR
Ñoqam ripurani	q	Ñoqam ripurqani
Paykunam puñuraku	q,	Paykunam puñurqanku
Samarqaku	n	Samarqanku
Ñoqanchikmi orqoruranchik	qorq	Ñoqanchikmi orqorqorqanchik.
Paymi toqorun	qo	Paymi toqorqon
Wasiki	y	Wasiyki
Ripukuptiki	y	Ripukuptiyki
Uyariki	y	Uyariyki
Warka	a	Waraka

- i. **El neísmo.** Consiste en reemplazar el fonema /n/ por la /ñ/. Es un fenómeno originado por la mala articulación de la ñ, que realiza alveolarmente en vez de la forma palatal. Ejemplos.

DICEN	DEBEN DECIR
Tutanam punururaku.	Tutañam puñurqorqanku.
Mananam munaninachu.	Manañam munaniñachu.
Hinana winachun.	Hinaña wiñachun.

- e. **El yeísmo.** La utilización tanto en el plano de la expresión en el de la escritura de /y/ por /ll/ sucede más con personas castellano hablantes maternos que con quechua hablantes. El fonema líquido oclusivo y palatal es difícil de pronunciar para monolingües castellanos por eso lo aspiran saliéndole /y/. Ejemplos.

DICEN	DEBEN DECIR
Kuyayyapaq	Kuyayllapaq
Kayyaman	Kayllaman
Yuyakunmi	Llullakunmi
Upayaya	Upallalla
Yuyucha	Llullucha

CAPÍTULO V

LA CONMUTACIÓN FONOLÓGICA Y PAREMIAS ANDINAS.

Qallunchik
paskarikunanpaqqa
yachasqanchikta,
reqsisqanchikta
tinkuchispa
rimarisun.

Arí, chay hina kaq
qallu
paskaykunawanqa
warmakunam
anchata aminku.

LA
CO
NM
UT
ACI
ÓN
FO
NO

LÓGICA QUECHUA.

La conmutación es el cambio pronunciacional de dos palabras distintas pero que fonológicamente se asemejan por tener fonemas análogos ubicados en distintos lugares de la palabra. Por ejemplo, en castellano podemos citar a LATA y TALA y que ambos son significativos o LUNA y LANA. Acudiendo a este fenómeno, proponemos una técnica para ejercitar la pronunciación y articulación de palabras quechuas. Esta técnica consiste en disponer palabras que se diferencian entre ellos por una o más rasgos (cambio de fonemas) interiores sustituidas con el fin de articular y pronunciar con eficiencia los fonemas quechuas como: QERU y QORI.

Para las paremias de aplicación hemos creado dichos y pensamientos del saber andino que obligatoriamente utiliza palabras analógicas, esto ayuda a pronunciar en mayor grado los mismos fonemas pero con palabras diferentes y el sentido de estas paremias son una especie de trabalenguas con sentido amplio.

1. VOCALES:

1.1. /e/. Posterior, medio, oral, sonoro y potmedio:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Eqa	oqa	<ul style="list-style-type: none"> - Qewña qeru, oqa lloqa. (Tronco del quinal, garrote mojado) - Teqa taqa, qeqa qespichisqa. (Troje ceñido, de elaboración chueca) - Qemchiq qechipra cheqa wateqaq. (Pestaña guiñante, vigilante verdadero) - Leqlas laqechun, cheqollo ayqen. (Frailecillo bofetea, el ruiseñor huye) - Eqa qenti, erqa qewlla. (Picaflor enfermiso, gaviota llorón)
Cheqa	choqa	
lleqa	lloqa	
Laqechuy	loqechuy	
Cheqa	chaqa	
Qepi	qepa	

1.2. /o/. Posterior, medio, oral, sonoro y potmedio:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Orqo Poqoy Choqay Oqo Loqo Moqo	erqe poqay chaqoy oqe laqo moqa	<ul style="list-style-type: none"> - Orqo allqo, atoq chaqoq. (Perro macho, cazador de zorros) - Amoqlllo onqoy, oqoqo eqochaq. (Amigdalitis padecimiento del sapo) - Moqa moqo loqlo moqoti. (Enano tonto de rodilla dislocada) - Soqos tonqori, qorunta sonqo. (Tráquea de carrizo, corazón de marlo) - Toqra qollqe qonqay qochuchikuq. (Dinero producto de tocra da repentina alegría)

1.3. /a/. Central, bajo, oral, sonoro, abierto:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Ama Aqa Champa Anka Challa Chaqay	uma oqa chimpa unka chulla choqay	<ul style="list-style-type: none"> - Añascha añananka chanpallawan wañuq. (Zorrinito delicado, muere con una gramita) - Sacha sacha waqta, ranra ranra pampa. (ladera con bosque, llanura de roquedales) - Kapka papa yanuy, chawa kanka. (Papa aún no cocida, asado crudo) - Kaspa sarata kamchay, sara lawata laplay. (Tueste maíz de mazorca, sorba caldo de maíz) - Waska qayan, waraka yachapayan. (Llama la sogá, contesta la honda)

1.4. /i/. Anterior, alto, oral, sonoro y cerrado:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Ichu Chikchi Chiri Inti Simi Ñituy	uchu chukcha churi unti misi ñutuy	<ul style="list-style-type: none"> - Chisi chikchi, chiri riti. (Granizo de anoche, Nevada gélida) - Wiswi pichi, piki michi. (Perrillo sucio, pastor de pulgas) - Piwi chipi, tikti simi. (Mono primogénito con verruga en la boca) - Sinchi iñiy allin ichiy. (El creer mucho es buen caminar) - Chinli misi killwi rinri. (Gato delgado oreja partida)

1.5. /u/. Posterior, alto, oral, sonoro y cerrado:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Unku Uchuy Intu Usuy Upuy	anka ichiy anta asuy apay	<ul style="list-style-type: none"> - Umpu utulu, uchuy uytu. (Gallo demacrado, buche pequeño) - Purutu puspú, muruchu muti. (Frijol sancochado, maíz duro cocido) - Yutu tusun, tuku puñun. (El perdiz baila, el búho duerme) - Tullu kututu, llukllu runtu. (Cobayo flaco, testículo gelatinoso) - Ulluku muhuta huñuy, chusu chuñuta uyruy. (Recoge la semilla de olluco, amontone los chunitos)

2. FONEMAS CONSONÁNTICOS:

2.1. /ch/. Palatal, africado, oral y sonora:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Chapra Chaway Cheqchi Chiya Chaqnay Chitay	chipru chiiwiy chaqcha chuya cheqniy chutay	<ul style="list-style-type: none"> - Chaqru choqlló, chiraw chuñu. (Mazorca mezclada, chuno del verano) - Chusku pichi, china chuku. (Perrillo despreciado, perra lanuda) - Chunneq kuchu, chiwakupa yachanan. (Rincón silencioso, modada del tordo) - Chipru chipi chulla chaki. (Mono picado de viruelas, pies desiguales) - Ñam chaska chayamun ichoq chakichanwan. (Ya llegó el lucero con el piecito izquierdo)

2.2. /h/. Velar, fricativo, oral y sordo:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Hakarayay Hamuy Hanllarayay Hampi	hinkirayay muhuy hankarayay humpi	<ul style="list-style-type: none"> - Hamuy hampiq, hinamanta huñuq. (Venga médico, también masajista) - Huchanmanta hikikyaqman haku. (Vamos al afligido de sus pecados) - Ama hakaripa hina hikikyay. (Gimotea así sin abrir la boca) - Hataray, hatun huñunakuyman haku. (Levántate, vamos a la gran reunión) - Hawa hampiq hatun hampatu hatalliq. (Curandero extraño poseedor de gran sapo)

2.3. /k/. Velar, oclusivo, oral y sordo:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Kankas kanka kuchkuy kullku kunay kukuli	kunkus kunka kachkay kallka kaniy kakala	<ul style="list-style-type: none"> - Kawa kawpuy, kurul paskay. (Retorcer la madeja, desatar el ovillo) - Kuyay killin, kukuli kuyapayaq. (Cernícalo amado, considerado de tórtola) - Kinki kuyka, karka kuru. Lombriz de estiércol, gusano de boñigo) Kuka piska, kukupa kipu. (Bolso de coca, amarre de hierbas) - Akapa kiru, kimsa kuti katkaq. Dientes menudos, roe tres veces)

2.4. /l/. Alveolar, lateral, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Laplay Laqay Loqechu Laqla Lasta Luwichu	lipliy loqoy laqachu loqlo lista lawachu	<ul style="list-style-type: none"> - Lawata laplay, paltayta lampiy. (Sorba la sopa, lame la palta) - Lapi linli, loqlo luwichu. (Ciervo tonto, orejas flácidas) - Alalaw lasta, akakaw lamras. (Qué frío nieva, qué ardor ortiga) - Tula loqyaq lata lunlu. (Lavador de tula haraposo sonso) - Latapa lupichu leqles liwleqa. (Frailecillos sombrero de trapo)

2.5. /ll/. Palatal, lateral, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Llaki Llulla llamay Llaspa Llikay llaqe	lliki llilli millay lluspi llukiy lloqe	<ul style="list-style-type: none"> - Llama sulluy llumpay llaki. (El aborto de la llama trae mucha pena) - Taklla hatalliy allin pallariy. (Tener arado es cosechar mejor) - Llukllu lluspiq, llunku allqo. (Perro atrevido, llame la gelatina) - Llulla willay, millay llaki pallay. (Decir mentira, coger pena vergonzosa) - Llaqta wallpa, llinka tullu. (Gallina del pueblo, huesos frágiles)

2.6. /m/. Bilabial, nasal, oclusivo, nasal y sonoro:

CONMUTACIÓN	PAREMIAS DE APLICACIÓN

Machay Mamaq Muchka Mati Minka Mana	muchay qamaq machka muti kanmi muna	<ul style="list-style-type: none"> - Manchay machay, mama muchuchiy. (Mucha borrachera, sufrimiento de la madre) - Mana mayllana muti manka. (Olla de maíz sancochado sin lavar) - Moqa maki mana munana. (Mano dislocada no preferida) - Manchay rimaq, amu simi. (El hablador pero tiene carrada la boca) - Maqaq amachaq, mati uma. (Defensor de riñas, cabeza descalabrada)
--	--	---

2.7. /n/. Alveolar, nasal oclusivo, nasal y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Nakay Nanay Nanachiy Nuyun Mana Nuyuy	nikuy ninay ninachay niyan muna yanuy	<ul style="list-style-type: none"> - Nisyu ninas mana tasnuna. (Fuego enorme difícil de extinguir) - Yana mawna mana yanuy atina. (Papa mauna difícil de cocer) - Ñaqa manuy munaq, kunan mana munaq. (El quien quizo fiar, ahora ya no quiere) - Nispayki niwanki nanaynanaywan. (Con ese dicho me dijiste con mucha furia) - kuyaqniy paniy nanachikuyniy. (Mi hermana querida, mi defensora)

2.8. /ñ/. Palatal, nasal oclusivo, nasal y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Ñaña Ñupuy Ñawiy Ñaqa Ñitiy Nakay Waña Ñakay	ñuñu puyñu wiñay ñoqa ñutuy kayna wañu kayña	<ul style="list-style-type: none"> - Ñakay ñuñusqa, ñañu tullu uña pasñillu. (Difícil amantado, huesos delgados pequeña muchachita) - Ñawpaq ñañachayki puyñu ñuñucha. (Tu hermanita primogénita senitos de vasija) - Manañam ñutqontaqa ñam malliykuniña. (El seso ya no, ya probé) - Nawsa pasñas punchawñapas puñunraq. (La muchacha ciega dice que duerme hasta de día)

2.9. /p/. Bilabial, oclusivo, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Paka Pichi Para Perqa Pipu Pusa	piki pachu pura qarpi pupu pasi	<ul style="list-style-type: none"> - Pupuykipi puka piki patqan. (En tu ombligo se mece una pulga colorada) - Purun pampapi pirispispischa. (En llanura del campo el pirispispiscito) - Llankupi chupi, pantan patachi. (Sopa de intestinos, patasca del intestino ciego) - Tullpa punkupi puspu timpun. (Se sancochan las habas en la puerta del fogón) - Ripupty pasapty piraq pasñayta apanqa. (Cuando me ausente, cuando me vaya quien se llevará mi señorita)

2.10. /q/. Velar, africado, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Qolloq Qepa Qonqa Qotqo Qaqa Qella	qalluq qopa qanqay qatqe qeqa qallu	<ul style="list-style-type: none"> - Aqata qoy aqo qepiqman. (Dale chicha al cargador de arena) - Taqe qeqachiq poqoy qalichi. (Con cuero del invierno sale troje chueco) - Oqe allqo eqepaspa waqaqyaq. (Perro plomizo, aúlla al atragantarse) - Ñoqapas ñoqam, qampas qammi. (Yo también soy, tú también eres) - ¿Mayqen qaqataq cheqan waqachiqniyki? ¿Cuál de los moles te hacen sufrir mucho?

2.11. /r/. Alveolar, vibrante simple, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN	PAREMIAS DE APLICACIÓN
-------------	------------------------

Ranra Rapi Ratachiy Rimay Ritiy Rakray	rinri rupa rutuchiy rumiy ratay rikray	<ul style="list-style-type: none"> - Karu ripuq, patara taruka. (Viajero lejano, venado de los escarpados) - Rinriwira, uyariy karunchaq. (Cerumen, aleja en buen audio) - Sarata rantiy, surata ruway. (Compre maíz, prepare maíz para chichi) - Ranra ranrapis purun raki raki. (En los roquedales, heleichos del campo) - Runtus para, rititas rankachurqon. (El granizo, congeló la nevada)
---	---	---

2.12. /s/. Alveolar, fricativo, oral y sordo:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Sasa Soqo Saksay Soqta Suchi Sutiy	sisa saqo siksay saqta sacha tisay	<ul style="list-style-type: none"> - Usya pisi yaku, sasa wisina. (Escasa agua del verano, difícil de sacar) - Asuy wasaymanta suyu wasa usa. (Salga de mi espalda piojo espalda rayada) - Ama sankuta usuchiychu, sasatam maskawaq. (No desperdicie la masa de molienda, buscar no es fácil) - Sumaq simiykita ama paspachiychu. (No la escaldes tu bonita boca) - Sisicha ama sinkaychu, supay wasitam pasawaq. (No te embriagues hormiguita, podrías irte a la casa del Satán)

1.13. /t/. Dental, oclusivo, oral y sordo

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Titi Tinti Taklla Toqra Taqtay Taksa	tuta tanta tiklla taqru teqtiy tiksi	<ul style="list-style-type: none"> - Kay wata tanta, mana rantiy atina. (Pan de este año, ya no se puede comprar) - Tusu tuku hina tuta wateqaq. (Como el búho abigeo vigilante de noche) - Aputa qaway tukuy tutam takin tusun. (Mira al rico, todas las noches canta y baila) - Tintus watu, tarpuq taklla watana. (Cuerda de cuero, amarre del arado cultivador) - Tiksita tisay, toqrata kutay, tayata rutuy. Escarmene lana menuda, muela panecillo de ceniza, corte la taya.

2.14. /w/. Bilabial, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Wali Wañuy Watuchi Watu Wara Winku	liwi wiñay witucha witu wira wanku	<ul style="list-style-type: none"> - Weqetam waqan wawan wañurqoptin. (Lágrimas derramó cuando murió su hijo) - Watuchiywanqa wak wari qaqatam wichiyyunki. (Con mi adivinanza te lanzarás de esa peña autóctona) - Ruway warachaywan warakusqam weqata weqani. (Puesto mi pantaloncito hechizo hago mi hilado de trama) - Weqawllanpi wiswi waliyoq qella warma. Con la falda sucia en la cintura, ociosa muchachita) - Wayqantin wira warkusqa, wichiyykamuy kay watapaq. Sebo embolsado y colgado, caiga para este año)

2.15. /y/. Palatal, fricativo, oral y sonoro:

CONMUTACIÓN		PAREMIAS DE APLICACIÓN
Yaykuy Yapuy Yanta Yaya Yupi Paya	kuyay yupay yunta yuyu yapa puya	<ul style="list-style-type: none"> - Yuyachkankichu mayu patanpi kuya kuyasqayta. (Te acuerdas del amor que te di en la orilla del río) - Tuyaspas yakuta upyan, chaychus mana yutu. (Hasta la calandria bebe agua, por eso el perdiz no) - Tayapa yuranpas yarqay takyachiqmi. (Hasta el jugo de la taya mitiga el hambre) - Wak yachaq yaya, kunan yuyaq mana yuyaq. (Aquel abuelo sabio, ahora anciano ya no recuerda) - Yuyariway yanqallapas, uyayki raykum kuyayki. (Reacuérdame siquiera en algo, por tus mejillas te quiero)

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.

1. CHANCA HUAMÁN, Alejandro. El Método Audio Oral para la Enseñanza del Idioma Quechua Módulo en fotocopia.
2. CHAPARRO, Carmelo.- (1985) Fonología y Lexicón del Quechua de Chachapoyas. Lima: Ediciones SAQSA.
3. CUYA ARANGO, Nicolás. (1996) Ortografía de la Lengua Quechua
4. DURÁN ABARCA, Hugo.- Pequeño Diccionario Castellano Quechua – Quechua Castellano. Lima: EL COMPETIDOR.
5. ESINOZA DE OLIVERA, María del Pilar.- (1976) Fonética y Fonología Quechua. Junín: UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO DEL PERÚ.
6. GUARDIA MAYORGA, César. (1973) Gramática Kechwa. Lima: Editorial LOS ANDES.
7. FRANCISCANOS MISIONEROS.- (1905) Vocabulario Políglota Incaico. Lima: PROPAGANDA FIDE DEL PERÚ.
8. GRAJEDA CHALCO, Braulio y otro.- (1976) Gramática Quechua Edic. INSUQ Cusco.
9. HERENCIA FERNÁNDEZ, Leandro Albino.- (2002) Runa Simi Sege Yapaykuna – Morfología Quechua. Qosqo: ACADEMIA MAYOR DE LA LENGUA QUECHUA.
10. LADRON DE GUEVARA, Laura.(1998) Diccionario quechua. Lima:Edit. BRASA.
11. MIDDENDORF, Ernet W..- (1970) Gramática Keshua. Madrid: Editorial AGUILAR S. A.
12. PINO DURÁND, Germán (1968) Runasimi Gramatica y Diccionario jechua. Huancavelica: Edit. OROPESA.
13. PÉREZ CARRASCO, Mauro.- Kechwa o Runa Simi. Lima:EDITORIAL LIMA S. A.
14. PERROUD, Pedro Clemente. (1970) Diccionario Quechua- Castellano, Castellano Quechua. Lima- Perú: Editorial IBERIA S.A.
15. PERROUD, Pedro Clemente. (1970) Gramática Qechwa. Lima- Perú: Editorial IBERIA S.A.
16. QUINTERO BENDEZÚ, Genaro Rodrigo.- (1996) Gramática Básica del Quechua. Huancavelica: ANMARA EDICIONES.
17. SOTO RUIZ, Clodoaldo. (1976) Gramática Quechua Ayacucho chanca. Lima Perú Edit. MINISTERIO DE EDUCACION.
18. VILLASANTE ORTIZ, Segundo.- (1994) Yachasun Qheswata – Aprendamos Quechua. Apurímac: Universidad Tecnológica de los Andes.
19. WEBER CH., David J.- (1987) Estudios Quechua Lima: CALAP “Hugo Pesce”

